



**JOHN SAUL**  
LA MONDIALISATION EST MORTE  
C 1

**MÖTLEY CRÛE**  
LE CIRQUE EST EN VILLE  
A 4



LE QUOTIDIEN DE LA CAPITALE

# LE SOLEIL

www.cyberpresse.ca

QUÉBEC, LE DIMANCHE 5 MARS 2006

CARREFOUR DE THÉÂTRE

## «Assez», lance la mairesse Boucher

La ministre de la Culture est invitée à intervenir en faveur de Québec

DAPHNÉE DION-VIENS  
DDViens@lesoleil.com

■ La mairesse Andrée Boucher demande à la ministre de la Culture, Line Beauchamp, d'intervenir en faveur de Québec dans le différend qui oppose le Carrefour international de théâtre de la capitale au Festival TransAmériques (FTA) de Montréal.

Les deux événements similaires se disputent leur place au calendrier. Le Carrefour et le FTA s'étaient pourtant entendus pour tenir leur événement en alternance, tous les deux ans, afin de ne pas se nuire mutuellement. Ce compromis sera toutefois rompu à partir de 2007. Le FTA a annoncé la semaine dernière que l'événement montréalais se déroulera du 22 mai au 7 juin 2007, empiétant sur le festival de Québec, qui se déroule aussi en mai.

«J'ai écrit à la ministre Beauchamp pour lui dire d'éviter si possible de faire des événements à deux places en même temps, a indiqué la mairesse Andrée Boucher, hier, au cours d'un entretien téléphonique. On bataille assez pour garder des choses intéressantes à Québec, c'est ahurissant de se rendre compte que la capitale passe toujours en deuxième.»

La lettre, signée vendredi soir, sera envoyée lundi matin au cabinet de la ministre Beauchamp. Après le conflit qui avait opposé les FrancoFolies au Festival d'été l'an passé, la

Voir BOUCHER en A 2 >

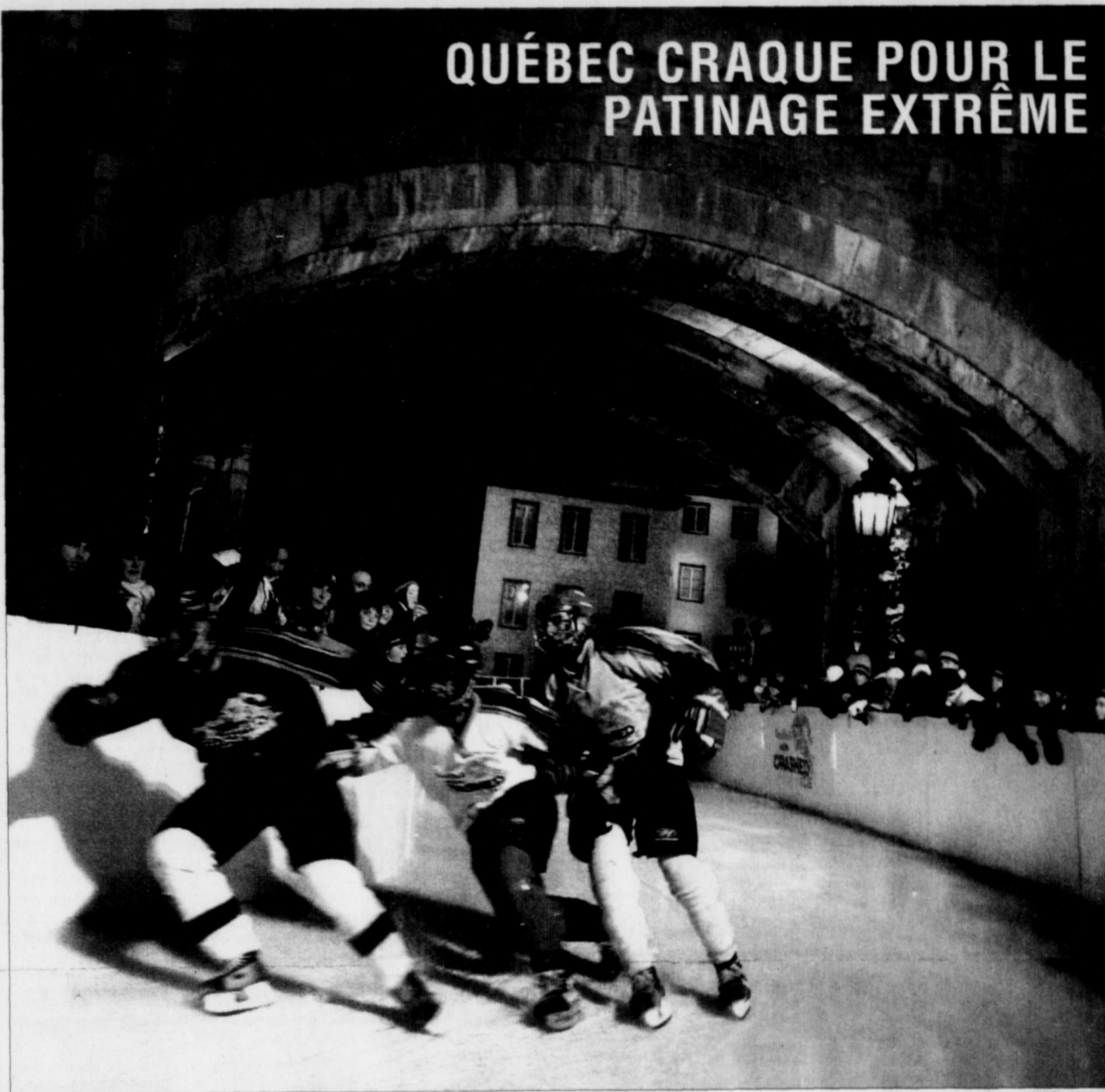
LA QUESTION DU JOUR

@ QU'EN PENSEZ-VOUS ?

La ministre de la Culture devrait-elle intervenir dans la querelle Québec-Montréal sur la tenue simultanée de deux festivals de théâtre ?

ÉCRIVEZ-NOUS À [opinion@lesoleil.com](mailto:opinion@lesoleil.com) Pour que votre commentaire soit publié, vous devez fournir votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone.

## QUÉBEC CRAQUE POUR LE PATINAGE EXTRÊME



LE SOLEIL, LAETITIA DECONINGK

Devant plusieurs milliers de spectateurs, le légendaire savoir-faire canadien sur la glace a fait ses preuves, hier soir, lors de la première visite en nos murs de la course Red Bull Crashed Ice. Trois Canadiens ont occupé le podium au terme d'une course unique en son genre, où les concurrents ont habilement dévalé une piste glacée aménagée en plein cœur du Vieux-Québec. Les organisateurs jubilent et espèrent répéter l'expérience dès que possible. Détails en page A 3

## Un autre Canadien blessé en Afghanistan

Des proches des militaires de Valcartier expriment leur inquiétude

DAPHNÉE DION-VIENS  
DDViens@lesoleil.com

■ Un autre soldat canadien a été blessé, hier, dans une attaque près de Kandahar, en Afghanistan. Depuis quelques jours, les Forces armées canadiennes sont victimes d'agressions de plus en plus fréquentes, ce qui n'empêche pas les militaires de Valcartier d'avoir hâte de rejoindre les troupes en sol afghan. Mais leurs proches sont loin de partager cet enthousiasme.

Sébastien Saint-Pierre, caporal du Royal 22<sup>e</sup> Régiment de Valcartier, pourrait partir pour Kandahar au printemps 2007. Ce serait sa deuxième mission en Afghanistan, après avoir passé six mois au camp Julien, près de Kaboul, en 2004.

« Dans mon unité, tout le monde a hâte d'y re-

tourner, dit le jeune homme de 22 ans. Le danger sera plus grand, mais on a hâte de faire ce pour quoi on est entré dans l'armée. On est sûr que ça va bien aller. »

Ses parents sont évidemment beaucoup plus inquiets. « C'est sûr que la mission à Kandahar sera plus dangereuse que celle de Kaboul. On y pense souvent, on suit les bulletins de nouvelles attentivement », dit sa mère, Suzanne.

Son père, Hervé, craint la suite des événements : « Je me demande si ça va s'améliorer dans ce pays-là. Plus ils font des interventions, plus ça empire... Là, c'est la vraie guerre, ça change la donne. »



Le lieutenant Trevor Greene, de Vancouver, a été attaqué hier à coups de hache.

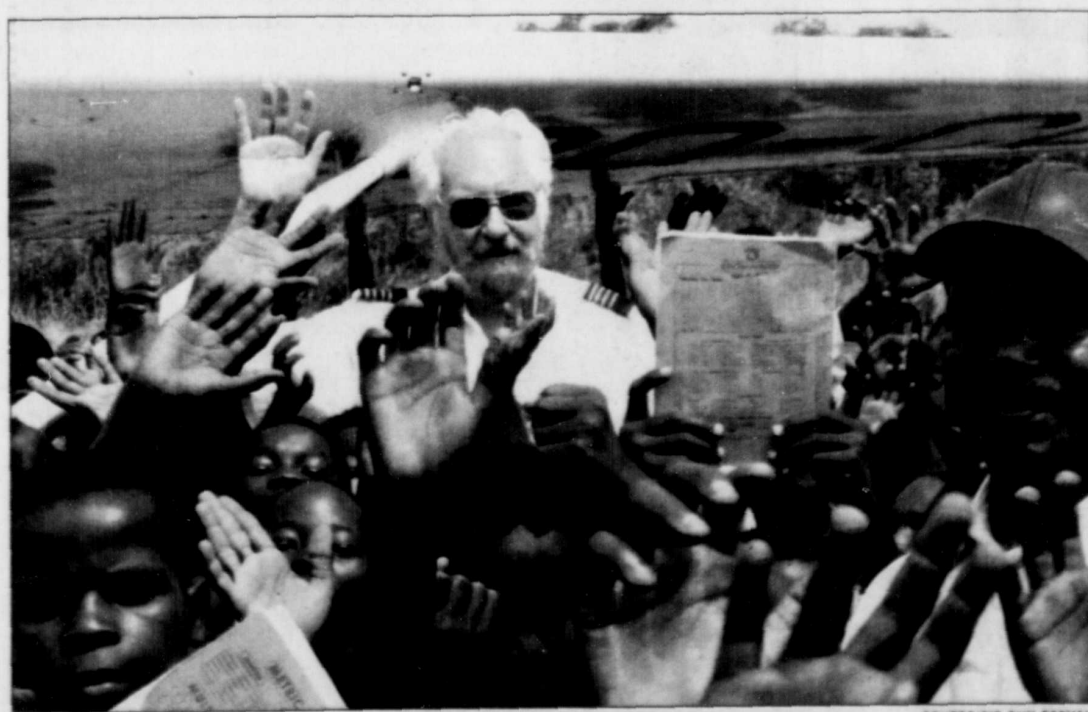
Un peu plus tôt cette semaine, l'armée canadienne prenait les commandes des forces multinationales dans la région de Kandahar, l'ancien fief des talibans et le cœur de la résistance en Afghanistan, après avoir été présente dans la région de Kaboul pendant près de cinq ans.

Le commandant en chef des Forces armées canadiennes, le général Rick Hillier, l'a d'ailleurs répété à plusieurs occasions : cette mission est l'une des plus dangereuses de l'armée canadienne et pourrait durer jusqu'à 10 ans.

Hier, pour la troisième journée consécutive, un soldat canadien a été blessé dans la région de Kandahar. Le lieutenant Trevor Greene participait à une réunion traditionnelle avec des chefs tribaux lorsqu'il a été attaqué à la hache par un villageois afghan. Le militaire s'en est tiré avec

Voir CANADIEN en A 2 >

Plus d'information Page A 2



Le missionnaire Guy Gervais a accumulé quelque 26 000 heures de vol en 48 ans.

COURTOISIE GUY GERVAIS

## Le Robin des brousses

JEAN-SIMON GAGNÉ  
JSGagne@lesoleil.com

Explorateur, aventurier, missionnaire, pilote de brousse, humaniste, ambulancier et même dentiste. Guy Gervais, 74 ans, est un peu tout cela à la fois. Dans l'ordre et dans le désordre. De la Papouasie au Congo, en passant par le Québec et le Pérou, voici l'incroyable histoire de celui qu'on a surnommé le « missionnaire volant ».

En 1960, le père Guy Gervais a été envoyé en mission dans le nord de la Papouasie-Nouvelle-Guinée. Autrement dit : on l'a catapulté sur une autre planète. « Les Papous de cette région isolée n'avaient pratiquement jamais vu un Blanc, se souvient-il. Encore moins un avion. Quelques militaires australiens passaient parfois, pas beaucoup plus. Durant des semaines, les Papous m'ont tout de même aidé à construire une

Voir ROBIN en A 2 >

### SOMMAIRE

Agenda	C 6	Mots fléchés	C 7
Bandes dessinées	C 8	Oiseaux	B 8
Décès	B 6	Petites annonces	D 8
Horoscope	C 7	Place publique	B 7
Horticulture	B 6	Québec	B 1
Lauréat	B 3	Santé	A 12
Loteries	A 9	Scrabble	D 9
Météo	C 8	Techno/média	C 5
Mot mystère	C 7	Télévision	C 2
Mots croisés	C 7	Vie communautaire	B 4

### MÉTÉO

Max. -2, min. -11  
Ciel variable en après-midi. Venteux. Détails page D 10.

Accumulation de neige (avant hier)  
Ce mois-ci : 8,0 cm Eau dernier : 2,4 cm  
Cet hiver : 342,1 cm L'hiver dernier : 193,9 cm

QUÉBEC,  
110<sup>e</sup> ANNÉE, N<sup>o</sup> 66  
FLORIDE, 2,10 \$ US  
MONTREAL,  
OTTAWA 87c  
PLUS TAXES



65c PLUS TAXES 6 27657-00077 5

## DANS LE SOLEIL

### AFGHANISTAN

# La mission canadienne a coûté 2,6 milliards \$

## C'EST AUSSI UNE AFFAIRE DE FEMMES



Rares sont les femmes à la tête de commerces reliés au secteur de l'automobile. Mais il en existe, et Linda Charest est de celles-là. Propriétaire de son premier garage de mécanique en 1998, alors qu'elle était âgée de 22 ans, elle dirige aujourd'hui quatre entreprises distinctes, bien que connexes.

Dans les pages Auto

## DERNIÈRE COURSE DE LA SAISON



La coupe Canada de patinage de vitesse se termine aujourd'hui à l'anneau de glace Gaétan-Boucher, alors que l'olympien François-Olivier Roberge patinera une dernière fois cette saison avant de prendre du repos.

Dans le cahier Sports

## POUR NOUS JOINDRE

Abonnements	686-3344
	1-866-686-3344
Carrières et professions	686-3270
Petites annonces	844-4444
Promotion	686-3342
Publicité détaillants	686-3435
Publicité générale	686-3270
Rédaction	686-3394
Renseignements	686-3233

LE SOLEIL, une division de 3834310 Canada Inc., est publié et édité par LE SOLEIL, 410, boul. Charest Est, base postale 1547, succursale Terminus, Québec (Québec) G1K 7J6. LE SOLEIL est imprimé au 5000, rue Hugues-Randin, bureau 4, à Québec (Québec) G2C 2B4, par Transcontinental de la Capitale, une filiale de Transcontinental Inc., 1, place Ville-Marie, bureau 3315, Montréal (Québec), H3B 3N2.

Envoi de publication - Numéro de convention 40065022. Seule la Presse canadienne est autorisée à utiliser et à diffuser les informations publiées dans LE SOLEIL. ISSN 0319-0730

## Un autre décès

**KANDAHAR** — Un deuxième soldat canadien est mort de ses blessures des suites du capotage d'un véhicule blindé il y a quelques jours en Afghanistan. Le caporal-chef Timothy Wilson, de Grande Prairie, en Alberta, est mort à l'hôpital de Landstuhl, en Allemagne, tôt ce matin. Le caporal Paul Davis avait auparavant péri des suites du même accident, un tonneau effectué par un blindé léger VBL-III. *PC*

## ROBIN

Suite de la Une

piste d'atterrissage en pleine jungle. Sans vraiment comprendre. Ils avaient de la difficulté à imaginer cet animal que je comparais à un oiseau.

Et puis le grand jour est arrivé. Lorsque l'avion s'est finalement posé, les Papous étaient stupéfaits. Des gens avaient apporté de la nourriture, pour offrir à l'avion. En voyant l'énorme ventre de l'appareil, un homme a même demandé s'il allait bientôt accoucher d'un petit bébé avion. Guy Gervais est ému. De son propre aveu, il ne sera plus jamais le même. « Aider les gens, soigner les blessés, transporter des marchandise de première nécessité, d'accord. Transformer les Papous en Européens ou en Canadiens? En catholiques? Ça, jamais », décide-t-il.

## ÉMOTION

Quarante-cinq ans plus tard, Guy Gervais parle encore de cette mission avec beaucoup d'émotion. Là-bas, entre deux vols audacieux, il a même développé des talents inattendus d'arracheur de dents. À mille lieues du cabinet de dentiste le plus proche. « J'ai rendu service aux Papous, mais de leur côté ils m'ont beaucoup appris, écrit-il dans sa biographie, *Pilote de brousse* (2000). Les éditions logiques). La sagesse de ce peuple m'a aidé à donner un nouveau sens au mot *civilisation* (...). (Ils m'ont inculqué) cette volonté de ne pas juger, mais de souhaiter du bien à la nature et aux êtres humains. »

Sa première grande leçon d'humilité et de sagesse papoue, Gervais l'a reçue dès le début du défrichage de la fameuse piste d'atterrissage. En bon bûcheron québécois, il voulait scier les arbres immenses à la base, les uns après les autres. Les Papous n'étaient pas d'accord. Ils lui ont expliqué qu'il valait mieux couper les grandes racines et attendre qu'un fort vent renverse les troncs. Une technique efficace, qui permettait d'économiser une somme colossale d'énergie. « J'étais rouge de honte, se souvient Gervais.

OTTAWA (PC) — Depuis 2001, Ottawa a dépensé plus de 1,9 milliard \$ pour ses activités de lutte contre le terrorisme en Afghanistan. Et selon les informations obtenues par le quotidien *Le Devoir*, les deux prochaines années de mission du Canada dans ce pays pourraient coûter au bas mot 700 millions \$ de plus.

Sans compter, dans le domaine de l'aide internationale, les centaines de millions de dollars supplémentaires que le gouvernement devra aussi mettre sur la table. Selon les chiffres du ministère de la Défense nationale, entre 2001 et l'année financière 2005-2006, qui prendra fin le 31 mars, Ottawa a déboursé 1,714 milliard \$ dans le cadre de ses trois opérations là-bas. Il s'agit de coûts supplémentaires, ce qui exclut les salaires et les autres frais fixes que l'armée

doit acquitter chaque année, missions à l'étranger ou pas.

Plus précisément, le gouvernement a assumé une facture de 588 millions \$ pour l'opération Apollo (2001-2004), qui consistait à surveiller l'océan Indien. L'opération Athena, dans la région de Kaboul (de 2003 au début de 2006), aura quant à elle coûté 840 millions \$. La mission Archer, qui commence à peine, a déjà coûté 286 millions \$. La Défense nationale précise que ce dernier chiffre est encore une estimation et que la véritable facture sera connue seulement à l'automne. Total : 1,714 milliard \$.

Toutefois, l'opération Archer coûtera beaucoup plus cher. Selon les estimations de la Défense nationale obtenues par *Le Devoir*, il faudra ajouter plusieurs centaines de millions

de dollars d'ici 2007. Pour l'année financière 2006-2007, l'armée juge qu'elle aura besoin de 498 millions \$ pour ses opérations à l'étranger, alors que pour l'année suivante, soit 2007-2008, la somme pourrait augmenter à 512 millions \$.

Ce milliard de dollars en deux ans concerne toutes les opérations de l'armée dans le monde. L'armée n'a pas voulu ventiler ses chiffres en fonction des diverses missions qu'elle mène. Mais comme l'opération en Afghanistan est de très loin la plus importante, avec ses 2300 soldats, elle a accaparé 70 % du budget des opérations à l'étranger en 2005-2006.

Cependant, tout n'est pas encore comptabilisé. À cette somme de 2,4 milliards \$, il faut ajouter une autre tranche de 234 millions \$, utilisés pour

l'achat d'équipements d'urgence destinés à l'Afghanistan.

Bref, en ajoutant ces 234 millions \$ à la cagnotte, la mission du Canada en Afghanistan pourrait avoir coûté 2,634 milliards \$ à l'automne 2007. Et on ne parle pas des chiffres au-delà de 2007 dans l'éventualité où les opérations du Canada se poursuivraient. À titre de comparaison, les États-Unis ont dépensé près de 400 milliards \$ en Afghanistan et en Irak depuis 2001.

L'Agence canadienne de développement international aura elle aussi contribué à rebâtir l'Afghanistan. Entre 2001 et 2009, Ottawa aura investi une autre somme de 616 millions \$. Il s'agit d'une hausse spectaculaire compte tenu du fait qu'avant 2001, le Canada ne versait que 10 millions \$ par année en aide internationale à Kaboul.



Le lieutenant Greene a été évacué dans un hélicoptère Blackhawk de l'armée américaine, qui l'a transporté jusqu'à un hôpital canadien.

## CANADIEN

Suite de la Une

de sérieuses blessures à la tête.

Vendredi, un attentat suicide contre un convoi militaire a fait cinq blessés. La veille, un caporal trouvait la mort dans le capotage de son véhicule blindé, un accident qui a aussi fait sept blessés. Depuis 2001, neuf soldats canadiens sont décédés en Afghanistan. Un diplomate a aussi péri dans un attentat, à la mi-janvier.

## DE PIRE EN PIRE

Selon plusieurs observateurs, la situation ne pourra qu'empirer dans les mois à venir. « Il n'est plus question de mission de maintien de la paix comme à Kaboul. À Kandahar, il s'agit de faire la guerre aux terroristes », tient à préciser Michel Drapeau, ancien colo-

nel des Forces armées à la retraite. Les opérations de combats ne sont pas encore commencées, nos soldats ne font que se déplacer dans le pays et ils sont déjà la cible de plusieurs attentats. Ce n'est que le début. »

## « Il n'est plus question de mission de maintien de la paix comme à Kaboul. À Kandahar, il s'agit de faire la guerre aux terroristes »

M. Drapeau déplore par ailleurs l'absence de débat et le silence du gouvernement Martin au moment de l'annonce de la participation canadienne à Kandahar, en juillet dernier. C'est le général Hillier qui a pris les devants

pour avertir la population des dangers de cette mission.

« Ce n'est pas aux militaires de dire à la population qu'il va y avoir des morts et des blessés, c'est au premier ministre de le faire, estime M. Drapeau. C'est à lui de persuader l'opinion publique que les sacrifices humains et économiques en valent la peine. Mais le débat n'a même pas eu lieu ! Tout ça a été bien mal préparé. »

C'est d'ailleurs ce qui explique l'opposition de la population à la présence canadienne en sol afghan, poursuit-il. La semaine dernière, un sondage *CTV-Globe and Mail* indiquait que 62 % des Canadiens sont contre la participation des Forces armées à la mission de Kandahar. Au Québec, ce chiffre atteindrait 76 %.

« La question aurait dû être débattue sur la place publique : est-ce que le Ca-

nada est prêt à assumer une telle mission ? Je n'en suis pas sûr », dit M. Drapeau.

Pour l'ancien colonel, le manque d'équipement, de personnel et de moyens des Forces armées canadiennes hypothèque grandement le succès de cette mission.

Autant de raisons qui alimentent l'inquiétude des familles de militaires qui partiront au cours des prochains mois et des prochaines années au pays d'Hamid Karzai. Selon la capitaine Catherine Larose, le nombre de soldats de la base militaire de Valcartier qui participeront à cette mission n'est pas encore déterminé. En novembre, on estimait qu'environ 800 militaires y seront déployés en 2007, mais ce nombre reste toujours à confirmer.

Avec la Presse canadienne et AFP

## BOUCHER

Suite de la Une

mairesse estime que « ça commence à être assez ».

Au printemps 2005, les dirigeants des FrancoFolies de Montréal avaient annoncé leur intention de déplacer leur événement juste avant la tenue du Festival d'été de Québec, ce qui avait fait craindre le pire pour l'événement de la capitale. La ministre du Tourisme, Françoise Gauthier, était finalement intervenue pour régler le litige. Les FrancoFolies auront lieu en juillet et en août, excepté pour 2006, avait-elle tranché.

Cette fois, la mairesse Boucher se tourne vers la ministre de la Culture en raison de la nature des événements en conflit. Mais « c'est aussi un appel à tous les membres du gouvernement Charest », a-t-elle précisé.

Une résolution pourrait par ailleurs être votée au conseil municipal, comme ce fut le cas lors de la querelle survenue en 2005. « À chaque fois qu'on va être brimé dans nos intérêts, on ne se gênera pas pour se faire entendre », a indiqué M<sup>me</sup> Boucher.

Le Renouveau municipal de Québec (RMQ), majoritaire au conseil municipal, partage cette position. « Il faut absolument qu'on ait une résolution, a

indiqué hier le chef de l'opposition, Ann Bourget. Il faut éviter ce genre de situation, ça ne fait pas avancer Québec et ça ne fait pas avancer le Québec non plus. »

M<sup>me</sup> Bourget souhaite par ailleurs qu'un dialogue s'établisse avec le maire de Montréal, Gérald Tremblay.

Il a été impossible hier d'obtenir des commentaires de la part de la ministre de la Culture, Line Beauchamp. Même son de cloche au cabinet du ministre Michel Després, responsable de la région de la Capitale-Nationale. « On examinera le dossier en début de semaine », a indiqué son attachée de presse, Josée Delisle.



Andrée Boucher

Avec ma méthode, nous aurions dû travailler comme des fous pour arracher les souches. »

Après la Papouasie, la carrière de missionnaire de Gervais s'est en quelque sorte envolée, sans mauvais jeu de mots. On l'a vu notamment se poser dans des régions reculées du Brésil, du Congo, du Pérou et de l'Amérique centrale. Environ 26 000 heures de vol en 48 ans. L'équivalent de trois années complètes passées dans les airs ! Entre-temps, Gervais a quitté les Ordres. Il s'est marié en 1973. Il a eu trois enfants. Mais le travail est resté le même. Au fond, Gervais a toujours suivi le conseil d'un autre grand pilote, l'écrivain Antoine de Saint-Exupéry : « Faites que le rêve devienne votre vie afin que la vie ne devore pas votre rêve. »

## À 74 ANS

Faut-il s'en étonner ? À 74 ans, malgré des crises occasionnelles de malaria, Gervais garde un enthousiasme juvénile. La laideur et l'horreur ne l'atteignent pas, même s'il a parfois côtoyé le mal absolu. Au Rwanda, juste après le génocide, on lui a ainsi expliqué que beaucoup d'enfants avaient été blessés avec des machettes maculées de sang contaminé par le VIH. Les bourreaux savaient parfaitement ce qu'ils faisaient. S'ils laissaient la vie sauve à leurs victimes, c'était seulement pour qu'elles souffrent davantage plus tard, une fois infectées par le virus.

« Dieu a été trop bon avec moi. Il a exagéré », concède parfois Guy Gervais, qui prétend avoir eu beaucoup de chance. Hélas, tous ses collègues ne peuvent en dire autant. Dans sa biographie, Gervais évoque le destin tragique d'un curé français dont le village a été attaqué par des bandes armées, au Congo. « Il réussit à s'enfuir à bicyclette à toute vitesse, mais sous l'effet de la panique, il fit une chute, écrit-il. Il s'infligea une fracture ouverte à la jambe droite. Comme le dispensaire avait été brûlé par les soldats, il n'y avait plus d'infirmier ou de médicaments. Les gens du village le soignèrent de leur mieux avec des herbes. La fracture s'infecta, puis le tétanos s'empara de tout son corps et il mourut



« Le son de l'avion signifie encore l'espoir pour les populations isolées du fond de la jungle. »

dans d'affreuses souffrances, sans morphine ni opium. »

Il est comme cela, Guy Gervais. La vie, il la raconte à travers les gens qu'il a côtoyés. Les histoires qui lui viennent à l'esprit pourraient toutes débiter par « Il était une fois ». Par exemple, il était une fois un petit Congolais qui avait découvert une grenade dans la forêt. Fier comme un paon, le garçonnet l'avait ramenée chez lui. Un beau jouet brillant, tout neuf. Le lende-

main, il a ramené son joujou à l'école. L'engin a explosé. Six élèves ont été blessés. Gravement brûlé, le petit garçon a été évacué d'urgence vers un hôpital. Il a perdu un œil et tous ses doigts dans l'aventure. Mais le transfert en avion l'a sauvé. Il n'aurait sans doute pas survécu à un voyage de plusieurs heures dans un véhicule tout-terrain.

## COUSTEAU

Une seule fois, au cours des quatre dernières décennies, Guy Gervais s'est offert une vraie parenthèse. De 1981 à 1984, il est devenu le pilote du commandant Cousteau, le temps d'une incroyable expédition qui le mènera des sources de l'Amazonie, au Pérou, jusqu'à l'embouchure du fleuve, à des milliers de kilomètres plus à l'est, au Brésil. « Ils sont bien à plaindre, ceux qui ont une vie sédentaire », commente celui qui déménagea alors au Brésil, avec toute sa famille. Au terme de l'aventure, le célèbre commandant lui rendra un hommage appuyé. « Il nous a pilotés en toute sécurité parmi les embûches et les traquenards de l'Amazonie, ce qui est merveilleux, mais ce qui est mieux encore, avec amitié et bonne humeur. »

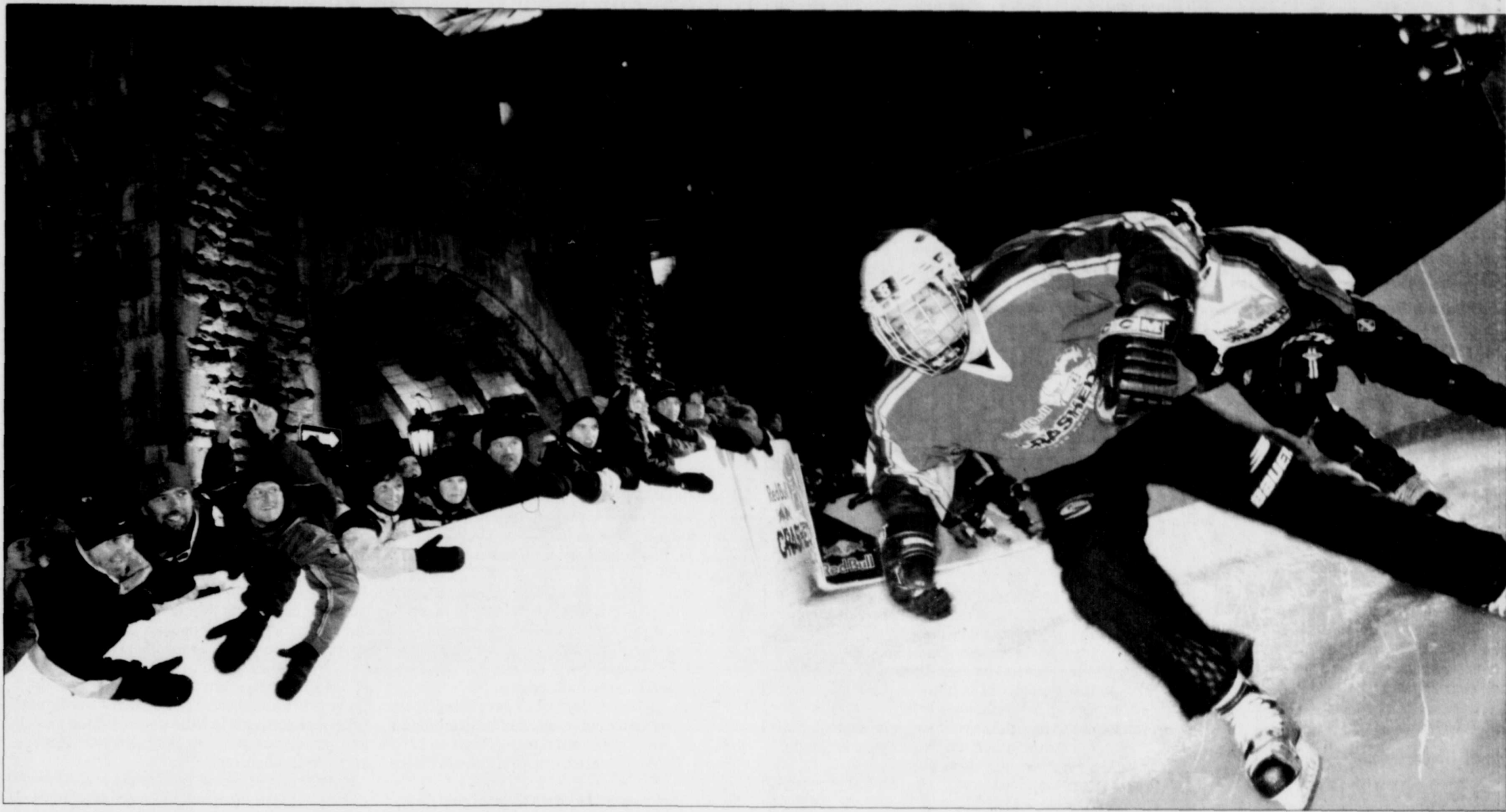
## DES LIVRES

Qu'est-ce qui fait encore courir Guy Gervais ? Entre deux séjours au Congo, pour Terre sans frontières, il donne des conférences. Il envisage aussi d'écrire des livres pour enfants. En juin, l'ancien père devrait faire une apparition à l'émission d'Oprah Winfrey. La rumeur veut qu'il rêve de faire un film. Pour témoigner. Car Guy Gervais sait que les aventuriers de sa race constituent une espèce en voie d'extinction. « Le pilotage de brousse comme je l'ai connu, c'est fini, constate-t-il, sans une once de nostalgie. Ouvrir des pistes, explorer des régions à peu près nouvelles, ça fait des années qu'on ne fait plus cela. On n'en a plus besoin. Mais une chose ne change pas. Le son de l'avion signifie encore l'espoir pour les populations isolées du fond de la jungle. »

## ACTUALITÉS



## QUÉBEC CRAQUE POUR LE PATINAGE EXTRÊME



Plus de 15 000 personnes, selon les organisateurs, se sont rassemblées le long du parcours de 400 m reliant la porte Saint-Louis à la place D'Youville.

LE SOLEIL, LAETITIA DECOMINCK

# Une foule en feu!

La première présence au Canada des fous du patin récolte un vif succès

FRANCIS HIGGINS  
FHiggins@lesoleil.com

■ Québec a craqué pour le Red Bull Crashed Ice, hier. Pratiquement inconnue dans la région, cette compétition a néanmoins attiré environ 15 000 curieux dans le Vieux-Québec, selon les organisateurs.

La place D'Youville était bondée, en soirée. Heureusement qu'un écran géant projetait les courses, parce que bien des spectateurs se trouvaient loin de la piste gelée. Malgré tout, les gens souriaient devant la course insolite.

Présentée pour la première fois au Canada, cette épreuve spectaculaire est un curieux croisement entre le hockey, le patinage de vitesse et la descente à ski, le tout vaguement inspiré du film *Rollerball*. En tout, une centaine de sportifs, dont une quinzaine d'étrangers, ont tenté leur chance en descendant la piste de 400 mètres aux virages serrés, aux pentes abruptes et aux nombreux trempins.

## MISSION ACCOMPLIE

Les estimations de foule fournies par des responsables de l'épreuve et par la police ont réjoui Sébastien Paradis, directeur du marketing chez Red Bull, l'unique commanditaire de l'événement. « On ne pouvait vraiment pas demander mieux, a-t-il déclaré. On espérait faire plaisir aux athlètes et aux gens de Québec. Je pense que c'est mission accomplie. En plus, on a eu une course enlevante qui a permis de couronner un nouveau champion. C'est idéal! »

Dès la semaine prochaine, les dirigeants montreront les résultats de l'événement au bureau-chef de Red Bull. Tout sera fait pour les convaincre que Québec est une ville parfaite pour leur course folle.

Chez les participants, l'esprit était à la fête. Au pays où le hockey fait office

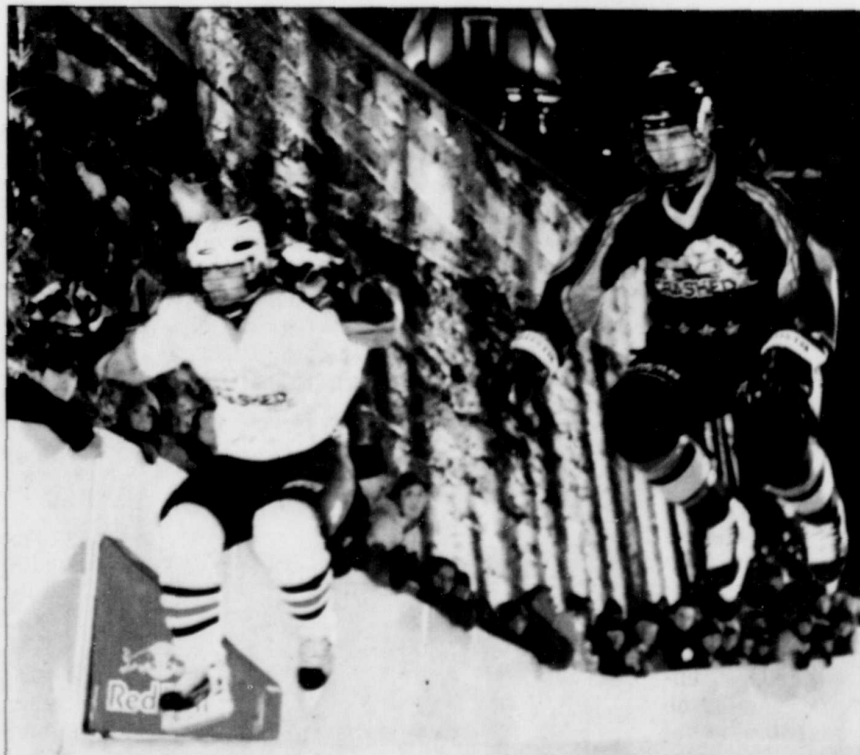
de religion, on ne tarissait pas d'éloges pour ce nouveau sport. « C'est une expérience extraordinaire de tous les points de vue, a indiqué Frédéric Thibeault, un casse-cou de Québec qui a atteint les quarts de finale. J'habite ici, mais j'ai quand même eu droit au traitement royal à l'hôtel. C'est vraiment un trip! »

Du côté du public, on appréciait la venue d'une manifestation sportive

aussi originale. « C'est vraiment surprenant de voir les joueurs descendre aussi vite. J'espère que ça reviendra vite! », a indiqué un adolescent de Beauport venu avec sa bande pour voir tout ce cirque.

« C'est comme en Formule 1, un voit quelqu'un passer une fois aux cinq minutes, puis après plus rien! Mais ça vaut le détour quand même », a ajouté un père de famille qui avait emmené avec lui son garçon de six ans.

M. Paradis entrevoit déjà des améliorations si la course revient à Québec. « Faire un peu plus de sécurité, créer des voies pour que les gens puissent circuler, installer des projecteurs sur les murs des fortifications, etc. Tout ça ne sont que des détails. Au fond, c'est une réussite complète », a-t-il évalué.



Virages, vitesse, sauts, les joyeux casse-cou sur glace n'ont reculé devant rien, hier.



LE SOLEIL, LAETITIA DECOMINCK

Wade Hocking (à gauche) et Sylvain Houle entourent le vainqueur, Gabriel André.

## La fin d'une dynastie

Le Suédois champion en titre délogé du podium par trois Canadiens

FRANCIS HIGGINS  
FHiggins@lesoleil.com

Le roi est mort, vive le roi! Un patineur de Saskatoon a réussi ce que plusieurs croyaient impensable: déloger Jasper Felder de son trône de champion du Red Bull Crashed Ice.

C'est l'exploit qu'a accompli Gabriel André, hier soir sur la piste glacée aménagée dans le Vieux-Québec. Dès le départ, les trois Canadiens et le champion défendant ont décollé à vive allure. Felder n'est pas resté longtemps dans la course. Il a chuté dès le premier virage.

Cette erreur a laissé le champ libre à ses compétiteurs, qui ont terminé le parcours sans trop de souci, sous les applaudissements de la foule.

« C'est un sentiment incroyable! Les mots me manquent, a lancé André. Je venais ici pour gagner et c'est arrivé. J'aime vraiment ce sport. C'est une expérience unique. Je suis bien content que notre pays ait aussi bien réussi. »

Le gagnant de la Saskatchewan a mérité une bourse de 5000\$. La deuxième place est revenue à Wade Hocking, de Kelowna, en Colombie-Britannique. Sylvain Houle, de London en Ontario, a décroché la troisième place.

La stratégie d'André pour battre Felder était des plus simplistes: patiner. Déjà, il a hâte de défendre son titre à Boston l'an prochain.

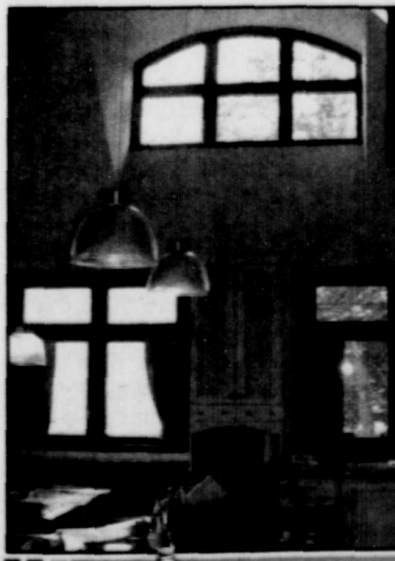
## DÉFAITE CUISANTE

Pour sa part, le champion déchu a été choqué de sa défaite. Après avoir atteint le fil d'arrivée, il a rapidement quitté les lieux. Ce n'est que plus tard qu'il a accepté de parler de sa déconfiture.

« Je me sens terriblement mal. C'est la chose la plus horrible qui pouvait m'arriver. Je venais ici pour gagner. Dès le départ de la course, les gars me poussaient un peu. Plutôt que de les laisser faire, j'ai essayé de les dépasser et je suis tombé. Ça ne pouvait arriver au pire endroit, devant une pente raide. Les autres ont pris de la vitesse et m'ont distancé, a confié l'athlète suédois. Je ne veux pas être prétentieux, mais je sais très bien que je peux facilement battre tous les autres gars n'importe quand. »

Felder jure de reprendre son titre dès 2007. Ses compétiteurs n'auront qu'à bien se tenir puisqu'il promet d'être « deux fois plus prêt ».

Seul point positif dans son malheur, d'après lui: les gagnants sont tous Canadiens, une bonne nouvelle pour les partisans qui ont accueilli l'événement.



**Vous prévoyez remplacer vos portes et vos fenêtres cette année?**

Entre le PVC, le bois, l'aluminium ou la combinaison de ces matériaux, comment faire le juste choix? Rencontrez un courtier en portes et fenêtres. Sans préférence pour un manufacturier en particulier, il vous guidera vers de multiples produits convenant à vos goûts et à vos attentes, que ce soit en termes d'esthétique ou de performance.

**N'hésitez pas à consulter nos spécialistes: de vrais courtiers en portes et fenêtres!**

Québec: 2780, boul. Henri-Bourassa (angle est. de la Capitale) 521-2161  
Lévis: 12, du Vallon (côté sud) 833-2161

PORTES & FENÊTRES  
**vitrierie lévis**

STELLARIS  
QUÉBEC  
LAURÉAT 2006

Martin

ALTEK

FENÊTRES  
MÉTÉO

Solaris

www.vitrierielevis.com

RSQ-1158-9529-10



Irrévérencieux au possible, Nikki Sixx et Vince Neil n'ont pas déçu leur « fans ».

## CRITIQUE

## Tout un cirque!

Mötley Crüe en met plein la vue et les oreilles à 7000 fans

KATHLEEN LAVOIE  
KLavoie@lesoleil.com

■ Principes du rock des années 80, le sexe, la drogue et le rock'n'roll étaient sinon mis en pratique, du moins fortement suggérés, hier, dans l'enceinte du Colisée. Pas de doute: Mötley Crüe était en ville!

Pour sa première visite à Québec en 15 ans, la bande de Vince Neil (voix), Mick Mars (guitare), Nikki Sixx (basse) et Tommy Lee (batterie) avait promis tout un cirque à ses fans de la capitale, avec sa *Carnival of Sins Tour*. Les quatre musiciens ont non seulement tenu promesse... mais ils en ont rajouté!

Danseuses sexy jouant les infirmières, effets pyrotechniques parmi lesquels colonnes de flammes, nuages, étincelles et explosions, entrées spectaculaires sur de rutilants *choppers*, projections vidéo de personnages représentant les membres du groupe, incitations à la nudité — plusieurs jeunes femmes n'ont pas hésité à montrer leurs seins à la caméra de Tommy Lee —, cadeaux de bouteilles d'alcool aux spectateurs: rien n'a été épargné pour offrir un « divertissement » digne de ce nom aux 7000 fidèles bien « réchauffés » venus applaudir le retour de leurs idoles.

Était-ce là la façon du Crüe d'essayer de faire oublier qu'il n'a pas livré de nouvel album original digne de ce nom depuis des années? Peut-être... Toujours est-il que la formation, l'une des plus décadentes des années 80, sait toujours en mettre plein la vue et les oreilles à ses fans!

Car au-delà de la partie « récréative » de la soirée, le groupe a quand même dégainé une bonne vingtaine de succès hier, dont les incontournables *Shout at the Devil*, *Too Fast For Love*, *Girls, Girls, Girls*, *Home Sweet Home* et *I Feel Good*, pour une présence sur scène de près de deux heures trente. En forme, donc, le Crüe.

D'une part, le chanteur Vince Neil, très en voix hier, a semblé avoir perdu un peu de poids depuis sa prestation de juillet à *Live 8*. De l'autre, le guitariste Mick Mars, qui a subi une interven-

tion pour un remplacement de hanche l'an dernier, paraissait aussi mobile que possible. Même chose pour le reste du groupe.

De son côté, le bassiste Nikki Sixx, qui arborait des bottes plates-formes dignes de Gene Simmons, s'est montré à la hauteur du vague souvenir qu'on en avait. Du sien, le batteur Tommy Lee a démontré, au-delà de son personnage médiatique plus grand que nature, qu'il pouvait cogner toujours aussi dur. Sans compter qu'il n'a pas froid aux yeux, le tatoué! Il ne le fallait pas pour effectuer un solo de batterie aérien, suspendu à un câble, en se promenant entre deux minuscules praticables suspendus...

Irrévérencieux au possible, avec son langage cru et ses brûlots rock'n'roll, Mötley Crüe se sera donc révélé fidèle à sa réputation, hier. Sauf peut-être lorsqu'il a laissé la foule lui chanter la ballade *Home, Sweet Home* au son du clavier de Tommy Lee... Là, on a senti, le temps de quelques mesures, que les durs s'étaient laissé attendrir par l'accueil des Québécois.



La formation, l'une des plus décadentes des années 80, est restée fidèle à son image.

## L'îlot des Palais, joyau historique de Québec

Historiens et archéologues se réjouissent du projet de restauration annoncé pour les Fêtes du 400<sup>e</sup>

DAPHNÉE DION-VIENS  
DDViens@lesoleil.com

■ La valeur historique de l'îlot des Palais, dont le réaménagement pourrait constituer le projet phare de la Ville pour les Fêtes du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec, est indéniable, selon des amateurs d'histoire et archéologues qui saluent la venue de ce projet.

« L'îlot des Palais, c'est plus important sur le plan historique que le Château Frontenac ! » s'exclame Jean Cloutier, ancien professeur d'histoire et guide touristique de Québec.

Situé dans la côte du Palais à proximité de l'Hôtel-Dieu, le lieu a revêtu plusieurs fonctions au fil des siècles. Son importance prend d'abord racine dans le Palais de l'intendant (1684 à 1713), haut-lieu du pouvoir à l'époque où la France régnait sur la plus grande partie de l'Amérique.

« Le Palais de l'intendant était le lieu le plus prestigieux, l'endroit où l'on administrait l'ensemble des activités de la colonie: la justice, la police, la finance et le commerce », indique M. Cloutier.

« Ce serait l'endroit idéal pour consacrer l'importance du plus grand intendant de la Nouvelle-France, Jean Talon » poursuit M. Cloutier qui déplore que pour l'instant, « la seule chose que l'on consacre à Jean Talon est une rue de Charlesbourg qui ne mène nulle part ».

Le Palais de l'intendant changera ensuite de vocation pour abriter magasins et prisons du Roi (de 1716 à 1769) avant d'être détruit en 1775 lorsque les Américains ont tenté de prendre Québec.

Le site servira par la suite d'habitations de domestiques et de boulangerie, avant de devenir la brasserie Boswell (1852 à 1971).

« À travers ces différentes périodes, c'est toute d'histoire de Québec et du Québec qui peut être racontée », affirme l'archéologue Marcel Moussette, qui a effectué des fouilles sur ce site pendant plus de 10 ans.

Le scénario élaboré par l'équipe Boucher prévoit notamment la construction d'un bâtiment au-dessus des vestiges du premier Palais de l'intendant.

Cet édifice permettrait de faire renaître ce lieu de pouvoir et d'exposer les vestiges archéologiques qui ont été découverts au fil des ans.

M. Moussette se réjouit de cette initiative, tout en y allant de quelques bémols. Il souhaite que le projet ne mette pas uniquement l'accent sur le Palais de l'intendant, mais aussi sur les autres fonctions du site.

« Plutôt que d'y aller d'une reconstitution du Palais, on pourrait aussi construire un édifice plus moderne mais toujours inspiré de l'original, pour mettre le quartier en valeur, ajoute-t-il. Il ne faut pas oublier que l'on vit dans le XXI<sup>e</sup> siècle. »

Son point de vue rejoint une des préoccupations de la chef de l'opposition, Ann Bourget, qui a exprimé des réticences à l'égard de ce projet, jugé trop tourné vers le passé.

M<sup>me</sup> Boucher a quant à elle réaffirmé hier, au cours d'un entretien téléphonique, son désir d'aller de l'avant avec ce scénario, soulignant l'importance pour la Ville de présenter un projet d'envergure pour les Fêtes du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec, en 2008.

Mais le projet, aussi important soit-il, devra avant tout être rassembleur, a précisé M<sup>me</sup> Boucher, qui se dit aussi ouverte à d'autres propositions.



Marcel Moussette

## POLICIÈRE AGRESSÉE À COUPS DE TOURNEVIS

### Laurent Minier restera au pénitencier

ÉLISABETH FLEURY  
EFleury@lesoleil.com

■ Laurent Minier, cet ex-psychiatrisé qui a agressé à coups de tournevis une policière de Québec en 2002, s'est vu refuser vendredi sa libération conditionnelle.

Minier purgera donc jusqu'au bout, soit jusqu'en octobre 2007, sa peine de quatre ans de pénitencier. La Commission nationale des libérations conditionnelles a jugé que l'ex-psychiatrisé représentait un risque élevé de commettre un autre crime grave s'il était remis en liberté.

La policière qui a subi les assauts de Minier, Sandra Dion, a assisté vendredi à l'audience de la Commission. « J'ai vraiment vu à quel point c'est une personne atteinte d'une grave maladie. J'éprouve beaucoup de compassion pour lui, finalement », a commenté au SOLEIL l'agente Dion.

La policière souhaite que son agresseur reçoive les soins et l'encadrement nécessaires à l'intérieur des murs, mais aussi lorsqu'il recouvrera sa liberté, l'an prochain. « C'est mon vœu le plus sincère », a-t-elle dit.

Mercredi, l'agente Sandra Dion a raconté sa pénible expérience au cours d'une conférence de presse organisée par la Fraternité des policiers et des policières de la Ville de Québec (FPPVQ), qui demande au ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard, la tenue d'un forum sur la désinstitutionnalisation.

Le ministre Couillard s'est dit ouvert à l'idée d'une rencontre avec la FPPVQ pour parler des préoccupations des policiers, dont les interventions auprès des personnes atteintes de problèmes de santé mentale ou de déficience intellectuelle se sont multipliées au cours des dernières années. Pas question toutefois de remettre en question la désinstitutionnalisation, a prévenu le ministre Couillard.

## La SSJB réclame 100 000 \$ à Sheila Copps

■ MONTRÉAL — La Société Saint-Jean-Baptiste (SSJB) réclame 100 000 \$ à l'ex-ministre du Patrimoine canadien Sheila Copps à la suite de propos qu'elle a tenus durant la dernière campagne électorale fédérale. La SSJB, qui a pour objectif de promouvoir la souveraineté et la culture du Québec, soutient que M<sup>me</sup> Copps a tenu des propos dommageables à son égard lors d'une entrevue diffusée le 6 janvier à la télé de Radio-Canada. Maintenant chroniqueuse politique au *Journal de Montréal* ainsi qu'à la chaîne de quotidiens Sun Media, à travers le Canada, M<sup>me</sup> Copps commentait alors le scan-

dale qui venait d'éclater à propos d'Option Canada, un organisme créé avant le référendum de 1995 pour promouvoir le fédéralisme. Les souverainistes soutiennent que cette organisation, financée par le Conseil de l'unité canadienne, a dépensé illégalement jusqu'à 3,5 millions \$ pour soutenir le camp fédéraliste dans ses efforts qui lui ont permis une victoire de justesse, en octobre 1995. Interviewée sur les ondes de Radio-Canada, M<sup>me</sup> Copps a dit que la SSJB avait bénéficié d'un financement semblable de la part du Parti québécois, en prévision du référendum. PC

## TSUNAMI DE NEIGE



LE SOLEIL, JEAN-MARIE VILLENEUVE

Si le temps doux persiste, on a des chances de voir l'immense montagne qui surplombe le dépôt à neige du boulevard Henri-Bourrassa fondre avant le mois d'août... Au total, la Ville de Québec compte pas moins de 14 dépôts à neige, et ils sont tous aussi pleins les uns que les autres. À tel point que la Ville a dû en ouvrir un 15<sup>e</sup> en début de semaine.

Centre de la  
petite enfance  
**LA NICHÉE**

**Un nouveau service  
au CPE La Nichée**

**Vous avez des problèmes de garde de soir et de fin  
de semaine pour vos enfants?**

Le Centre de la petite enfance La Nichée peut résoudre vos conflits d'horaire et faciliter votre conciliation travail-famille.

- Situés dans un endroit stratégique, soit sur les terrains de l'Hôpital Laval à Québec (Ste-Foy) et riches d'une expérience de plus de vingt ans, nous souhaitons offrir un service de garde atypique (garde de soir et de fin de semaine) de qualité à toutes les personnes intéressées.

**Pour vous inscrire, téléphonez rapidement au 656-4567.**

## EN BREF

## Buzz Hargrove suspendu

■ TORONTO — Le conseil provincial ontarien du Nouveau Parti démocratique a entériné la suspension de l'adhésion du syndicaliste Buzz Hargrove. Les membres ontariens du Parti ont voté par une majorité écrasante en faveur d'une telle décision. Lors des dernières élections fédérales, le syndicaliste avait donné son appui aux libéraux. Le président du syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile avait provoqué la colère de plusieurs militants du NPD lorsqu'il avait suggéré de voter de manière stratégique — pour des libéraux dans certains cas — dans des cir-

conscriptions où les candidats avaient peu de chance de l'emporter, lors du scrutin de janvier. Le Parti affirme que la suspension de Hargrove demeurera en vigueur jusqu'à ce qu'il accepte de s'engager par écrit à ne donner son appui à aucun autre parti que le NPD. *PC*

## Deuxième victime du carambolage

■ MONTRÉAL — L'immense carambolage du 17 février sur l'autoroute 40, près de Lavaltrie, a fait une deuxième victime. Daphnée Perreault-Lafrenière, la fillette de 11 ans qui luttait pour sa vie depuis deux semaines à l'hôpital Sainte-Justine, a succombé à ses blessures hier matin. Son père, Sylvain La-

frenière, 41 ans, avait perdu la vie lors du carambolage. Plus de 80 personnes avaient dû recevoir des soins à la suite de cet accident. Une soixantaine de véhicules avaient été impliqués. *PC*

## Le SPQ-libre n'appuiera pas Québec solidaire

■ MONTRÉAL — Le SPQ-libre, qui représente la gauche syndicale au Parti québécois, n'entend pas appuyer le nouveau parti Québec solidaire. Le porte-parole du SPQ-libre, Marc Laviolette, estime que la création de cette formation, qui prône aussi la souveraineté du Québec, est une erreur straté-

gique. Selon M. Laviolette, seul le Parti québécois peut conduire rapidement à la souveraineté, puisqu'il peut aspirer à prendre le pouvoir et déclencher un référendum. Pour Marc Laviolette, la souveraineté est urgente, et elle ne doit pas être reléguée au second rang des priorités, comme le fait Québec solidaire. M. Laviolette craint que l'arrivée de ce nouveau parti n'affaiblisse le vote péquiste dans certaines circonscriptions. Mais il ajoute que la démocratie est « ainsi faite ». *PC*

## Indemnité de 3,5 millions \$

■ TORONTO — Un Ontarien qui avait été blessé gravement en conduisant

une bicyclette défectueuse s'est vu accorder une indemnité de 3,5 millions \$. Un tribunal a tenu responsables le manufacturier québécois Procycle et Canadian Tire. Nathan Resch était âgé de 15 ans quand l'accident est survenu, en 1998. Il a été projeté de son vélo de montagne, subissant un traumatisme au cerveau et des lésions sérieuses au visage. Trois jours plus tôt, le jeune Resch avait retourné la bicyclette en question, de marque CCM, au Canadian Tire de Fort Erie à la suite d'un rappel concernant des problèmes de suspension. L'engin n'a pas été réparé parce que Canadian Tire prétendait ne pas avoir en magasin les pièces nécessaires. Resch l'a donc utilisé jusqu'au jour où s'est produit l'événement tragique. *PC*

POINT

absolument tout

80%

AUSSI:

PERRY ELLIS

COSTUMES PERRY ELLIS 249\$

100% laine, 4 saisons

VESTONS PERRY ELLIS 139\$

100% laine

FINA

SE TERMINE  
AUJOURD'HUI  
à 17hEXEMPLES  
CHOCChandail 100% cachemire  
Rég. jusqu'à 595\$ 99\$Pantalon « corduroy extensible »  
Choix de 6 couleurs 59\$Chemise importée tissu Italien  
toutes grandeurs disponibles 49\$Pantalon « Feraud »  
Grand choix de couleurs et grandeurs,  
rég. 395\$ 79\$

PERRY ELLIS FRANCO TASSI

Calvin Klein BAUMLER  
men's fashionREPORT<sup>®</sup> TOMBOLINI  
COLLECTIONFÉRAUD  
PARISFrançois Côté  
COLLECTION LUXELAUREN  
RALPH LAUREN

AXIS

François Côté  
COLLECTION  
PRÊT-À-PORTER INTERNATIONAL POUR HOMMES

Marchandise automne/hiver 2005-2006 Ne peut-être jumelée à aucune autre promotion

Complexe Germain-des-Prés • Sainte-Foy  
657-1760

www.francoiscote.com

HEURES D'OUVERTURE  
SPÉCIALES

Aujourd'hui dès 10h

## LE MARCHÉ DU LIVRE AU QUÉBEC

## L'heure est aux regroupements

Les éditeurs et les libraires sont moins nombreux, mais de plus en plus gros

ANNE-MARIE VOISARD  
AMVoisard@lesoleil.com

« Je suis le deuxième éditeur au Québec. » Michel Brûlé, directeur des Intouchables, se plaît à dire que le succès engendre le succès... et fait des jaloux. Amos Daragon, le personnage fétiche de Bryan Perro, son auteur-vedette, irait même jusqu'à surpasser Harry Potter.

C'est la guerre des chiffres. M. Brûlé annonce qu'en 10 ans d'existence, Les Intouchables ont vendu plus d'un million de livres. Juste en 2005, le compte a atteint 500 000. S'ajoutent parmi d'autres best-sellers, cette année, *Les Secrets d'Option Canada*.

L'éditeur se méfie par ailleurs des résultats affichés par certains concurrents, à commencer par Libre Expression. « Pour les mémoires de Janette Bertrand, ils ont dit 200 000 exemplaires; je divise par deux. »

## L'HISTOIRE SE RÉPÈTE

Mais que Libre Expression, propriété de Quebecor, soit désormais unie à Sogides ne l'inquiète absolument pas. Au contraire, il dit: « Bravo! Formidable! » Le fait qu'ils soient ensemble, à son avis, va apporter une synergie neuve. Le seul bémol concerne « la convergence (...), les unes de la section des livres du *Journal de Montréal*. (...) Ça devient du publiereportage; c'est ça que je trouve agaçant ».

Pour le reste, et bien que la transaction n'ait aucune commune mesure, Quebecor ne fait que répéter un geste qu'il a lui-même posé l'été dernier, en

avalant Lanctôt éditeur. Plusieurs s'en sont émus, dont Victor-Lévy Beaulieu, fondateur de VLB avec Jacques Lanctôt, dans les années 70. Par la suite, VLB a été vendue à Sogides et regroupée, avec l'Hexagone et Typo, au sein de Ville-Marie Littérature. Jacques Lanctôt a continué d'y travailler, jusqu'à ce qu'il ouvre sa propre maison, Lanctôt éditeur.

Ce sont des difficultés financières qui l'ont amené à s'en départir. L'Effet pourpre, que dirigeait François Couture, a dû fermer pour les mêmes raisons. C'est cet éditeur qui a publié *Les Carnets jaunes de Valérien Francoeur*, qui a élevé quelques enfants, un roman d'André C. Drainville qui a causé beaucoup de remous à l'Université Laval. On lui doit aussi *Bacon*, d'Hugo Latulippe.

## DES ALLIANCES À CRÉER

L'inquiétude des petits éditeurs indépendants n'est donc pas vaine. À Québec, Gilles Pellerin, président-directeur de L'instant même, qui se spécialise dans la nouvelle, a une solution à proposer. Elle réside dans des alliances. Pour sa part, il a formé l'an dernier, avec Le Sabord et Noroît, le re-



Propriétaire des deux succursales de la librairie Pantoute de Québec, Denis LeBrun fait partie de ces indépendants qui doivent rivaliser avec les grosses chaînes comme Renaud-Bray et Archambault.

groupement Archipel. « C'est une façon de faire contrepoids. »

À son avis, les libraires ne devraient pas hésiter à en faire autant, eux qui, tel Denis LeBrun, voient un « danger que les chaînes prennent progressivement la place ». C'est arrivé à Lévis le printemps dernier, lorsque la librairie Tome Un a été remplacée par une succursale de Renaud-Bray.

Denis LeBrun est propriétaire des librairies Pantoute, rues Saint-Jean et Saint-Joseph, à Québec. Quand le

6 des aventures d'Harry Potter est sorti, il a fallu suivre le mouvement amorcé par les librairies Archambault et réduire de 20% le prix de vente. Ce ne sont pas les lecteurs qui allaient s'en plaindre. Sauf que le libraire indépendant n'a pas, lui, la force du nombre. Il voit donc sa marge de profit fondre. Aussi, si on devait en venir à n'avoir qu'un acheteur pour toute la province, affecté aux livres, M. LeBrun fait valoir que c'est le public qui serait alors perdant.

« On ne pourra plus choisir les livres qu'on aime. » Au Canada anglais, Indigo-Chapters occupe le marché. « Un éditeur doit demander à Indigo: "Combien veux-tu en prendre de mon livre?" » Plusieurs d'entre eux ont fait faillite, faute de débouchés.

Beaucoup d'auteurs publient maintenant aux États-Unis ou en Grande-Bretagne, où les marchés sont plus ouverts.

## QUÉBEC DEMAIN

Le Québec n'en est pas là. Le réseau des librairies Archambault et celui de Renaud-Bray, agité l'automne dernier par une grève, ont même servi de stimulant. Les indépendants ont modernisé leurs locaux, les ont rendus plus attrayants pour la clientèle.

Stanley Péan, président de l'Union des écrivains et des écrivains québécois (UNEQ), n'est pas rassuré pour autant. Pierre Lespérance a vendu Sogides à Quebecor, mais reste président, tout en gardant ses intérêts financiers chez Renaud-Bray. Le Bureau de la concurrence a entériné la transaction pourvu qu'il quitte le conseil d'administration. Rien n'empêche toutefois Pierre Renaud, le patron de Renaud-Bray, de se retirer à son tour, laissant ainsi les 26 succursales de la chaîne rejoindre le réseau Archambault.

Le président de l'UNEQ craint aussi pour ses auteurs. Dans ce contexte de centralisation, « l'écrivain, dit-il, risque d'avoir de moins en moins de portes où frapper ».

AVEC L'AUTORISATION D'ORLANDO PRODUCTIONS  
II CAPITOLE DE QUÉBEC  
PRÉSENTE

## DALIDA

AVEC JOAN BLUTIKU

Une vie

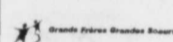
LA LÉGENDE CONTINUE...

AU THÉÂTRE CAPITOLE DU 31 MAI AU 4 JUIN

RESERVATIONS: (418) 694-4444 • 1 800 261-9903 • www.billettech.com

Orlando PRODUCTIONS ISQ Québec LE SOLEIL TVA

Les droits pour l'utilisation du nom et de l'image de Dalida dans ce spectacle sont sous licence de Orlando Productions.



DEVENEZ MENTOR  
la magie de l'amitié!



1-800-661-4252  
www.gfgsq.ca



Janette Bertrand chez Libre Expression et Normand Lester aux Intouchables ont connu un grand succès en 2005.



## Les principaux éditeurs du Québec

## QUEBECOR MEDIA

- Quebecor
  - Libre Expression
  - Trécarré
  - Stanké
  - Logiques
  - CEC
  - TVA
- Sogides
  - Éditions de l'Homme
  - Le Jour
  - Utilis
  - Les Presses libres
  - L'Hexagone
  - VLB
  - Typo

## LES INTOUCHABLES

- Lanctôt

## BORÉAL

QUÉBEC AMÉRIQUE  
LEMÉAC  
XYZ  
TRYPTIQUE  
COURTE ÉCHELLE  
GUÉRIN  
HURTUBISE HMH  
PIERRE TISSEYRE

## À Québec

- L'Instant même
- Alire
- Septentrion

## Bas-du-Fleuve

- Les Éditions Trois-Pistoles

Voyages Simone Brouty 2045, boul. Laurier, Sillery (près de Maguire)

www.voyagesbrouty.com 650-0424

Pour des voyages pas comme les autres. Découvertes, culture, histoire. Groupe de 15 à 26 pers.

## Myamar, Laos, Cambodge

meilleur itinéraire sur le marché  
Départ le 4 novembre 21 jrs  
Bangkok, Rangoon, Mont Popa, Pagan, Mandalay, Mingun, Ava, Amarapura, Sagaying, Heho, Inle, Siem Reap, Vièntiane, Luang Prabang, Pakou, Kuangsi. Tout inclus, visa, visites. Accompagné par François Dallaire

## Splendeurs d'Espagne

Départ le 11 septembre 18 jrs  
Nous prenons le temps de visiter. Nous couchons à l'intérieur des villes: Madrid 4 nts, Barcelone 3 nts, Cordoue 2 nts, Grenade, Séville 2 nts, Zaragoza, Caceres, Tolède. Superbe circuit exclusif à V.S. Brouty. Il reste 15 places

## Splendeurs de l'Égypte

Départ le 5 novembre 20 jrs  
Guidé par Ihab Shaarawy  
Égyptologue et docteurant à la Sorbonne  
Circuit tout inclus, repas, visites, croisières. Il reste 6 places

## Splendeurs de l'Inde et Népal

nous sommes les seules à faire ce circuit  
Départ le 5 novembre 22 jrs  
Superbe circuit, Du Nord au Sud plus 4 jrs à Katmandou. Tout inclus. Il reste 12 places

## Splendeurs d'Italie

meilleur itinéraire sur le marché  
Départ de Québec en avion. Nous couchons à l'intérieur de villes Venise 3 nts, Florence 3 nts, Rome 4 nts, Milan, Vérone, Sienne, Assise, Naples, Capri, Pompéi, Côte amalfitaine. Départs rajoutés le 25 mai, le 7 sept. - Reste 12 places  
Départ le 17 sept. - Reste 6 places Départ le 25 sept. - Ouvert

## Trésors d'Italie du Sud et de la Sicile

Le Sud comme personne  
Départ rajouté 27 sept., de Québec en avion  
Rome, Capri, Côte amalfitaine, Caserta, Pompéi, Palerme, Monreale, Mazara del Vallo, Erice, Trapani, Marsala, Agrigento, Piazza Armerina, Noto, Syracuse, Catania, Taormina, Mont Etna, Reggio di Calabria, Tropea Matera, Alberobello et 2 jours à Rome.

Votre don  
va droit  
au coeur.

1 888 473-4636



FONDATION  
DES MALADIES  
DU COEUR  
DU QUÉBEC

AVALANCHE

MONT STE-ANNE  
10930, boul. Sainte-Anne  
418.827.3108

MONT-TREBLANT  
298, route 117, Saint-Jovite

SAINT-SAUVEUR  
32-B, rue de la Gare

QUÉBEC  
3930, boul. Harmel  
418.877.5584

BROMONT  
Les Sommets de Bromont  
89, boul. Bromont

CHICOUTIMI  
1683, boul. Talbot

Également disponible: Raymond Lamontagne, 5699, rue Saint-Georges, Lévis.

www.avalancheskiwear.com

VENTE D'INVENTAIRE

50% sur tous les ENSEMBLES DE SKI adultes et enfants incluant les accessoires

En plus, nous payons les 2 taxes

Quantités limitées. Jusqu'à épuisement de la marchandise



# LE MARCHÉ DU LIVRE AU QUÉBEC

## Passer le flambeau

Assurer la relève des maisons d'édition est un grand défi à l'ère de la concentration

ANNE-MARIE VOISARD  
AMVoisard@lesoleil.com

Les éditions du Septentrion ont, depuis décembre, un nouveau directeur général, Gilles Herman. Le fondateur Denis Vaugeois, qui a tenu la barre jusque là, annonce fièrement la nouvelle. « C'est un vrai plan de relève », dit-il.

Gilles Herman est son gendre, conjoint de sa fille, Marie-Hélène, qu'il présente comme « le numéro deux », à la librairie qui porte son nom, située au rez-de-chaussée, sur Maguire. M<sup>me</sup> Vaugeois est le numéro un.

Tant les éditions que la librairie sont donc une affaire de famille. Denis Vaugeois, qui est le père de quatre enfants, s'en réjouit. C'est justement ce qui manque à plusieurs artisans du livre, la relève. À commencer par Pierre L'Espérance, qui, à 67 ans, s'est résolu à vendre à Quebecor Sogides, l'entreprise que son père avait créée. Il y a aussi qu'André Massicotte, son bras droit depuis 30 ans, est mort subitement en 2003.

### CONCENTRATION

Sogides, qui englobe les Éditions de l'Homme, l'Hexagone, VLB, Typo, etc., en plus des Messageries ADP, distributeur de 110 maisons d'édition, dont Robert Laffont et Albin Michel, et du groupe Editis, qui œuvre en Europe, le géant Sogides disons-nous est allé décapiter la force de Quebecor. Ce dernier possédait déjà les éditions Quebecor, Stanké, Li-

bre Expression, Logiques, Trécaré et la maison de distribution Québec Livres, en plus des 14 magasins Archambault. À quoi s'ajoutent, parmi d'autres, TVA, Le Journal de Montréal, des magazines, dont 7 Jours.

C'est ce que des spécialistes, tels Anthony Glinoe, au Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoise (Université Laval), appellent la concentration verticale. Denis Vaugeois parle de « convergence énorme ». Il cite l'exemple du livre de Michel Vastel sur Nathalie Simard. On les a vus partout. Il s'interroge sur les profits. « Vont-ils à Libre Expression ou à la haute direction ? » Les groupes, à son avis, sont « plus rigoureux en termes de rendement financier ».

### L'AMOUR DU LIVRE

Or, le livre, plusieurs le disent, n'est pas un commerce comme un autre. « C'est l'amour du livre, plutôt que l'appât du gain. » *L'Amour du livre*, c'est justement le titre d'un essai qu'a signé en 2005 M. Vaugeois. À travers l'histoire de l'édition au Québec, sa propre vie



Les éditions du Septentrion sont une affaire de famille pour son fondateur, Denis Vaugeois, qui, en décembre, a passé les rênes de l'entreprise à son gendre, Gilles Herman (à droite).



se profile. Il fut ministre des Affaires culturelles, sous le gouvernement de René Lévesque, à la fin des années 70. On lui doit la loi 51, qui a donné naissance aux librairies agréées. Pour le devenir, elles devaient être de propriété entièrement québécoise. Ce qui mettait fin à l'ingérence de la France. L'agrément était par ailleurs nécessaire pour accéder aux subventions.

Tout ça demeure encore aujourd'hui. Ce qui a changé, ce sont « les budgets familiaux » de la Société de développement des entreprises culturelles (SODEC). Le soutien à l'édition est réduit à « 30 % de ce qu'on a déjà eu », dit l'ancien ministre, qui apprécie par ailleurs le crédit d'impôt. Entre autres, les à-valoir sont considérés comme des frais de production. Cela incite les éditeurs à en donner, bien qu'ils soient loin d'offrir ce que Michel

Houellebecq a obtenu de Fayard pour *La Possibilité d'une île*: 1,3 million d'euros, soit environ 2 millions \$.

### L'ARGENT D'OTTAWA

N'empêche ! « Sans l'aide du fédéral, on n'existerait pas », affirme Denis Vaugeois. Ce qui ne veut pas dire que tout est parfait, loin de là. Mais comme les subventions, aussi bien de la SODEC que du ministère du Patrimoine, sont basées sur le chiffre d'affaires, les gros éditeurs reçoivent plus que les petits. C'est ce que contestait Victor-Lévy Beaulieu dans une lettre ouverte qui a engendré une polémique avec deux éditeurs importants, Michel Brûlé des Intouchables et Pascal Assathiany de Borel. « Plus tu vends de livres, plus tu reçois de subventions », protestait l'éditeur-écrivain de Trois-Pistoles.

Au Septentrion, pour 30 œuvres pu-

bliées dans une année, il a fallu éplucher 350 manuscrits. C'est l'essentiel du travail. Le ministère en tient compte dans la subvention globale, informe M. Vaugeois. Les livres pratiques, de cuisine et autres, ne sont pas quant à eux admissibles aux subventions du Conseil des arts, autre source de financement... et de mécontentement. Michel Brûlé trouve que le système de jury, formé de pairs, « pue l'injustice ».

Maintenant qu'il vient de laisser les rênes de Septentrion, Denis Vaugeois observe la situation d'un regard philosophe. Son seul regret est de n'avoir su imposer le prix unique pour le livre, alors qu'il était ministre. Pour le reste, il fait confiance à la relève. Ce n'est pas pour rien que sur la page couverture de *L'Amour du livre* figure son petit-fils Loïc.

## RABAIS ÉCLAIR

Pour 3 jours seulement

# 25%

DE RABAIS

sur tous nos ensembles à fondue et sur une sélection de casseroles.

**Renaud & cie**  
Le plus grand magasin de services de vaisselle et d'articles de cuisine à Québec

Rabais sur marchandise en inventaire seulement  
Quantité limitée  
Se termine le dimanche 5 mars

**Nouvelle adresse:**  
1257, boul. Charest Ouest 681-1944  
Plus facile d'accès, ce magasin est situé entre Boiteau Luminaire et La Galerie du Meuble.

82, rue St-Paul, Québec 692-0122

## Voyages Paradis

Carlson Wagonlit Travel

51<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE 1955-2005

Circuits Europe Brochures maintenant disponibles

WWW.VOYAGESPARADIS.COM

### Boston

3 jours, départs 20, 26 mai, 23 juin, 3 sept., 7 et 30 octobre

Autocar de luxe, hôtel Holiday Inn, déjeuner continental, tour de ville guidé, 5 visites incluses, guide, taxes

Prix par pers. en occupation: Double 338\$, Triple 298\$, Quadruple 268\$

### PARIS

**SPECIAL**  
21 au 29 mars, de Québec 1069\$

Avion, transferts, hôtel 2\*\*, déjeuners, taxes

### Voyage personnalisé AUX ÎLES-DE-LA-MADELEINE

1 SEUL DÉPART: 18 au 24 juil. 1299\$

Autocar de luxe, hôtels, visites, 20 repas inclus. Théâtre « Mon Pays, Mes Îles », taxes, portuaires. Accompagné par Robert Poitier.

### LE MEILLEUR DE L'ITALIE

18 mai au 2 juin 3099\$

PLUS QUE 4 PLACES

### CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE ET SÉJOUR À BARCELONE

À bord du « Voyager of the Seas » Croisière de 8 jours. Côte d'Azur, Rome, Sicile, Malte et Malte. 4 nuits à Barcelone, hôtel 3\*\*\* centre-ville. Visites, avion de Montréal. Accompagné par Charles Paradis 13 au 25 juil., vol. int. 3099\$ PLUS QUE 8 PLACES DISPONIBLES

### CROISIÈRE ANTILLES SOUS LE VENT

Accompagné par Charles Paradis 10 au 17 avril 1989\$

Cab. cat. 5, vue mer, Places limitées. Avion, croisière, transferts, taxes

### CROISIÈRE MER BALTIQUE

27 août au 8 sept. 3609\$

Avion, croisière, transferts, taxes

### LES AVANTAGES DE NOS VOYAGES

- Encadrement dès votre départ
- Un accompagnateur francophone
- Des activités optionnelles
- Hébergement dans un hôtel sur « le Strip »

Prochaines départs à partir de QUÉBEC	Prochaines départs à partir de MONTRÉAL
13 au 17 avril, hôtel Flamingo 1549\$	avec possibilité d'ajouter l'excursion de Québec 1369\$
19 au 22 mai, hôtel Imperial 1369\$	25 au 29 mai, hôtel Excelsior 1369\$
31 août au 4 septembre, hôtel Flamingo 1469\$	11 au 15 août, hôtel Palace 1439\$
4 au 9 septembre, hôtel Albatros 1519\$	25 au 29 mai, hôtel Flamingo 1439\$
26 au 30 septembre, hôtel Lancer 1479\$	5 au 9 mai, hôtel Excelsior 1389\$
4 au 10 octobre, hôtel Imperial 1419\$	
27 septembre au 1 <sup>er</sup> décembre, hôtel Albatros 1459\$	
22 au 25 décembre, hôtel Flamingo 1579\$	

Prix indiqués par personne, occ. double. Tous les détails en agence ou sur WWW.VOYAGESPARADIS.COM. Prix n'incluant pas la contribution au fonds d'indemnisation de l'OPC de 3,50\$ par 1000\$.

### PRAGUE, le secret le mieux gardé d'Europe

VOICI LES AVANTAGES DE NOS VOYAGES:

- Vols sans escale de Montréal
- Accueil par votre guide francophone et transfert vers l'hôtel
- Hôtels 4\*\*\*\* et 3\*\*\* au centre-ville de Prague
- Déjeuners buffet complets à l'hôtel tous les matins
- Tour d'orientation la première de votre arrivée
- Quatre (4) demi-journées de tour de ville guidé, avec entrée d'admission incluses au Château de Prague et au sanctuaire de Strahov
- Excursions facultatives d'une journée à Kutná Hora ou Český Krumlov
- Les taxes d'hôtel, les taxes d'aéroport et supplément pour le plein

Prenez moins, profitez de l'expertise de nos agents

25 mars au 1 <sup>er</sup> avril	4****	1535\$
13 au 20 avril	4****	1805\$
4 au 11 mai	4****	1992\$
13 au 20 mai	4****	1992\$
20 au 27 mai	4****	1992\$
27 juillet au 3 août	4****	2151\$
16 au 23 sept.	4****	2132\$
30 sept. au 7 oct.	4****	1992\$
28 oct. au 4 nov.	4****	1695\$
11 au 18 nov.	4****	1455\$

Et nos départs pour le FÉRIÉ DE NOÛL À PRAGUE 2006, bientôt sur notre site Internet.

### CIRCUIT PATRIMONIAL DE L'UNESCO EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

BOHÈME, MORAVIE, PRAGUE

11 jours, départs 27 mai et 3 oct. 2652\$

Maximum de 20 personnes

### SPLENDEURS DE LA POLOGNE

DÉS TATRAS À LA BALTIQUE

Varsovie, Cracovie, Torun, Gdansk, Olsztyn

15 au 27 juillet 3619\$

Maximum de 32 personnes

### PÉROU « Sur les traces des Filz du Soleil »

NOUVEAU

Avec possibilité de prolongation en Amazonie

29 sept. au 16 oct. 4335\$

« EXCLUSIF » Accompagné par Micheline Dubé. Maximum de 15 personnes.

### LES VILLES IMPÉRIALES DE L'EUROPE DE L'EST

CESKY KRUMLOV, VIENNE, BUDAPEST, BRATISLAVA, CRACOVIE, PRAGUE

Circuit en autocar, hôtels 3\*\*\* et 4\*\*\*\*, plusieurs repas, toutes les visites sont incluses. Groupe maximum de 34 personnes, dans un autocar de 49 places.

1<sup>er</sup> au 17 juin: 3512\$

31 août au 16 sept.: 3632\$

21 sept. au 7 oct.: 3422\$

### ALLEMAGNE

BERLIN et MUNICH

Les 2 villes vous étonneront - Charles A. Paradis

5 nuits à Berlin, 3 nuits à Munich. Avion, hôtels 4\*\*\*\* et 3\*\*\* centre-ville, déjeuners, visites, guides locaux, accompagnateur de Montréal.

19 au 28 octobre 2252\$

Maximum de 20 personnes.

### LES GRANDES CAPITALES DE L'EUROPE DE L'EST

BUDAPEST, VIENNE, BRATISLAVA, PRAGUE

Circuit de 1<sup>re</sup> classe, transport entre les villes en avion, train ou autocar (Budapest-Vienne), hôtels 4\*\*\*\* centre-ville, déjeuners, guides locaux en français, visites incluses, temps libre pour exploration personnelle.

Départ garantis à 6 pers., max. de 22

13 au 27 mai 3964\$

9 au 23 septembre 4104\$

### LA RUSSIE

MOSCOU et SAINT-PÉTERSBOURG

Visitez les contrastes de ces deux grandes métropoles. Avion, train, hôtels 3\*\*\*, plusieurs repas, toutes les visites incluses, guides locaux en français, accompagnateur.

Maximum de 22 personnes.

1<sup>er</sup> au 10 juin 3499\$

23 sept. au 2 oct. 3499\$

Possibilité de prolongation à PRAGUE.

3 jours avec visites 679\$

### PRAGUE, CROISIÈRE SUR LE DANUBE, BUDAPEST

NOUVEAU

4 nuits à Prague, 1 à Kutná Hora, 1 à Český Krumlov, 5 en croisière sur le Danube, repas inclus, incluant Vienne, 2 à Budapest.

19 août au 2 sept. 3987\$

« EXCLUSIF » Maximum de 22 personnes

### PRAGUE et VIENNE

5 nuits à Prague, 3 nuits à Vienne

Tous les avantages de nos très populaires séjours à Prague, avec Vienne dans le même style. Hôtels 4\*\*\*\* centre-ville.

18 au 27 mai 2611\$

28 sept. au 7 oct. 2641\$

Départs garantis avec 6 personnes.

### PRAGUE, CROISIÈRE SUR LE DANUBE, BUDAPEST

5 nuits à Prague, 3 nuits à Budapest

Tous les avantages de nos très populaires séjours à Prague, avec Budapest dans le même style. Hôtels 4\*\*\*\* à Prague, 3\*\*\* à Budapest et centre-ville.

10 à 18 août et 20 sept. 2593\$

Départs garantis avec 6 personnes.

CHARLESBOURG 627-0911 1 877 327-0911

LÉVIS 833-6823 1 800 363-9824

SAINTÉ-FOY 659-6650 1 888 609-6650

## VISITE LIBRE

DIMANCHE, 12 MARS (10 h à 17 h)

Les Appartements du Château de Bordeaux

Membre du Groupe Melior

OCCUPATION JUILLET 2006

APPARTEMENTS POUR ÂÎNÉS AUTONOMES

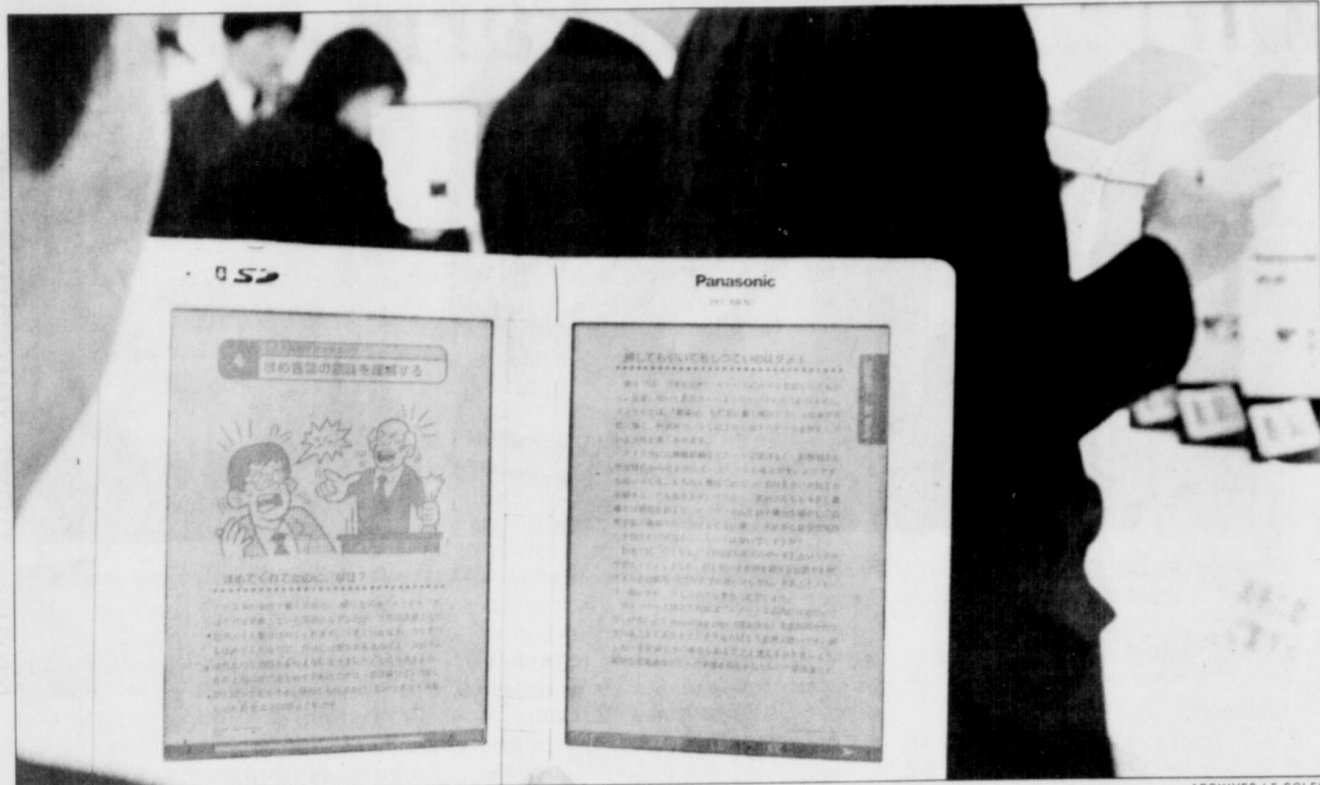
### Venez voir nos différents modèles d'appartements !

Contactez : Johanne Barbeau  
(418) 527-0007  
2142, chemin Saint-Louis, Sillery  
www.groupe-melior.com

Un style de vie bien mérité

Groupe Melior

# LE MARCHÉ DU LIVRE AU QUÉBEC



Plusieurs compagnies ont proposé des modèles de livres électroniques ces dernières années. Ci-dessus, le Sigma Book de Panasonic, présenté au Japon en 2004.

## Vers le livre électronique?

**PIERRE PELCHAT**  
*Ppelchat@lesoleil.com*

Les ventes de livres électroniques pourraient représenter de 10 à 20 % de l'ensemble des ventes de livres d'ici 20 ans, selon des spécialistes du domaine. Mais pour plusieurs, cela demeure encore très hypothétique.

Pour le moment, ce phénomène n'est pas très menaçant pour les libraires et les autres points de vente. Des recherches dans Internet montrent qu'en 2003, la valeur des livres téléchargés ne dépassait pas 10 millions \$US, soit moins de 1 % de toutes les ventes de livres.

Le problème principal demeure l'absence d'un périphérique pratique pour lire le contenu des livres électroniques. « La technologie n'est pas encore prête. Il y a bien eu quelques tentatives au cours des dernières années, mais elles furent des échecs. On se voit mal lire tout un livre sur un écran de PC », a affirmé Alain Boucher, directeur des projets spéciaux à la Bibliothèque nationale du Québec (BNQ).

Une des dernières expériences est le développement d'un écran mince comme une feuille et flexible avec une qualité d'image qui serait supérieure aux écrans d'ordinateur. Pour le moment, aucun fabricant n'en a fait la commercialisation et on n'en connaît pas non plus le prix de vente.

**DROITS D'AUTEURS**

En outre, il faudra conclure des ententes sur la question des droits d'auteurs. Avant de pouvoir diffuser un livre sans droits d'auteur, il faut attendre au Québec 50 ans après la mort de

l'auteur en vertu de la Loi canadienne sur la propriété intellectuelle, et 70 ans en Europe.

M. Boucher est responsable des livres, journaux et publications numérisés et disponibles en format PDF gratuitement dans le site de la Bibliothèque.

thèque. Avec la numérisation, bien des documents d'archives sont ainsi plus facilement accessibles, particulièrement pour les gens en région qui n'ont plus à se déplacer autant que par le passé. « C'est énormément consulté. Seulement pour le *Petit Journal*, qui a été publié de 1926 à 1978, un million de pages ont été vues l'an dernier, d'avril à décembre », a-t-il indiqué.

La Bibliothèque compte environ 1500 livres numérisés du XIX<sup>e</sup> siècle dont ceux sur l'histoire du Canada de François-Xavier Garneau, *Les Anciens Canadiens* de Philippe Aubert de Gaspé et des recueils de poésie de Nelligan. La BNQ n'offre pas de livres récents à télécharger.

On peut toujours obtenir des classiques de Victor Hugo ou d'Alexandre Dumas dans le site de la Bibliothèque nationale de France.

Toutefois, l'impression de *Misérables* sur une imprimante vous coûtera plus cher en cartouches d'encre que d'acheter le livre dans une librairie. Aussi, vous pouvez tout simplement l'emprunter dans une bibliothèque.

### La Bibliothèque nationale du Québec compte environ 1500 livres numérisés

### Palmarès des ventes 2005 d'après Renaud-Bray

#### GRAND FORMAT

1 <i>Harry Potter et le prince de sang-mêlé</i>	J. K. Rowling	Roman	Gallimard
2 <i>Anges et Démons</i>	Dan Brown	Polar	JC Lattès
3 <i>Les Mordus Spécial SUDOKU</i>	F. Savary (QC)	Passe-temps	Rudel Medias
4 <i>Les aliments contre le cancer</i>	R. Béliveau (QC)	Nutrition	Trécarré
5 <i>Da Vinci Code</i>	Dan Brown	Polar	JC Lattès
6 <i>Briser le silence</i>	Michel Vastel (QC)	Biographie	Libre Expression
7 <i>Dans la jungle du placement</i>	Jarisl./Toomey (QC)	Économie	Transcontinental
8 <i>Astérix, tome 33 — Le ciel lui tombe sur la tête</i>	Gosciny / Uderzo	B.D.	Albert René
9 <i>À la Di Stasio</i>	Josée Di Stasio (QC)	Cuisine	Flammarion
10 <i>Vous revoir</i>	Marc Lévy	Roman	Robert Laffont
11 <i>Quatre filles et un jean, tomes 1, 2, 3</i>	Ann Brashares	Jeunesse	Gallimard
12 <i>Les recettes de Janette</i>	J. Bertrand (QC)	Cuisine Libre	Expression
13 <i>Jacques Demers — En toutes lettres</i>	Mario Leclerc (QC)	Sport	Stanké
14 <i>Demandez et vous recevrez</i>	Pierre Morency (QC)	Psychologie	Transcontinental
15 <i>Les chevaliers d'émeraude, tomes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7</i>	Anne Robillard (QC)	Fantastique	de Mortagne
16 <i>Ma vie en trois actes</i>	Janette Bertrand (QC)	Biographie	Libre Expression
17 <i>Ensemble, c'est tout</i>	Anna Gavaldà	Roman	Dilettante
18 <i>Les cerfs-volants de Kaboul</i>	Khaled Hosseini	Roman	Belfond
19 <i>Petit Larousse illustré 2006</i>	Collectif	Dictionnaire	Larousse
20 <i>Soutien-gorge rose et veston noir</i>	R. Germain (QC)	Roman	Libre Expression

#### FORMAT DE POCHE

1 <i>Da Vinci Code</i>	Dan Brown	Polar	Pocket
2 <i>Et si c'était vrai</i>	Marc Lévy	Roman	Pocket
3 <i>Un dimanche à la piscine à Kigali</i>	Gil Courtemanche (QC)	Roman	Boréal compact
4 <i>L'Alchimiste</i>	Paulo Coelho	Roman	Livre de poche
5 <i>Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part</i>	Anna Gavaldà	Roman	J'ai lu
6 <i>Guérir</i>	David S.-Schreiber	Psychologie	Pocket
7 <i>L'Histoire de Pi</i>	Yann Martel (QC)	Roman	XYZ éd.
8 <i>Putain</i>	Nelly Arcan (QC)	Roman	Points-Seuil
9 <i>Tremblez, mais osez!</i>	Susan Jeffers	Psychologie	Marabout
10 <i>Je l'aimais</i>	Anna Gavaldà	Roman	J'ai lu
11 <i>Le dernier continent</i>	François Averd (QC)	Roman	Les Intouchables
12 <i>La prochaine fois</i>	Marc Lévy	Roman	Pocket
13 <i>L'orgasme sans tabou</i>	Linda Lou Paget	Sexualité	Marabout
14 <i>Les piliers de la Terre</i>	Ken Follett	Roman	Livre de poche
15 <i>La part de l'autre</i>	É.-Emmanuel Schmitt	Roman	Livre de poche
16 <i>Chercher le vent</i>	Guill. Vigneault (QC)	Roman	Boréal compact
17 <i>Le cercle magique</i>	Katherine Neville	Roman	Pocket
18 <i>Mal de terre</i>	Hubert Reeves (QC)	Sciences	Points-Seuil
19 <i>Sept jours pour une éternité</i>	Marc Lévy	Roman	Pocket
20 <i>La solitude lumineuse</i>	Pablo Neruda	Roman	Folio

INFOGRAPHIE LE SOLEIL

**COUPON-RABAIS**

**SUR REMPLACEMENT DE PARE-BRISE**

Aucune franchise à payer sur réparation de pare-brise

LA RÉCLAMATION D'ASSURANCE, ON S'EN OCCUPE POUR VOUS! APPELÉZ-NOUS!

LAVAGE INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR GRATUITS

20\$ D'ESSENCE GRATUITE (valeur de 29\$)

Véhicule de courtoisie sur demande

Ouvert le soir et le samedi en prenant rendez-vous. Appelez-nous!

A 10 MINUTES DES PONTS

**NEW LOOK** AUTO-PARE-BRISE

31 ans d'expérience, ça compte

Vitres et accessoires d'auto + lave-auto

New Look Auto Carrefour inc.

4585, boulevard de la Rivière-Sud (dans les locaux de Saturn Saab Lévis)

**835-0404**

**Problèmes avec le jeu?**

Donne-toi une chance

1-800-461-0140 / 514-527-0140

JEU: AIDE ET RÉFÉRENCE

**VILLE DE QUÉBEC**

**SÉANCE DE CONSULTATION**

Arrondissement de Sainte-Foy-Sillery

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE L'ARRONDISSEMENT SAINTE-FOY-SILLERY SUR LE ZONAGE RELATIF AU TERRITOIRE DE L'ANCIENNE VILLE DE SAINTE-FOY, R.R.A.3 V.Q. CHAPITRE Z-1

Lors d'une séance spéciale tenue le 1<sup>er</sup> mars 2006, le conseil d'arrondissement de Sainte-Foy-Sillery a approuvé le projet de modification au Règlement de l'arrondissement Sainte-Foy-Sillery sur le zonage relatif au territoire de l'ancienne Ville de Sainte-Foy, R.R.A.3 V.Q. chapitre Z-1, afin d'agrandir la zone 1.2-1 à même une partie de la zone 1.2-2 afin de permettre les usages du groupe Public P3 (terrain de jeux public, un parc, un espace vert et un plan d'eau récréatif).

Les zones 1.2-1 et 1.2-2 sont situées approximativement dans le périmètre formé d'une partie de l'autoroute Henri-IV, d'une partie du chemin des Quatre-Bourgeois et d'une partie de l'avenue Roland-Beaudin. Une assemblée publique de consultation sur ce projet de modification aura lieu le 13 mars 2006 à 19 h, à la salle du conseil du bureau d'arrondissement situé au 1130, route de l'Église, Sainte-Foy, Québec.

Lors de cette assemblée publique de consultation, la présidente ou le président de la séance expliquera le contenu de ce projet de modification ainsi que les conséquences de son adoption et il entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

Ce projet de modification contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Ce projet de modification ainsi qu'une illustration des zones 1.2-1 et 1.2-2 peuvent être consultés au bureau de l'assistante-greffière de l'arrondissement de Sainte-Foy-Sillery, situé au 1130, route de l'Église, Sainte-Foy, ou au point de service situé au 1229, avenue du Chanoine-Morel, Sillery, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Donné à Québec, ce 3 mars 2006.

Jacques Vallée  
Secrétaire et assistant-greffier d'arrondissement

**VILLE DE QUÉBEC**

**AVIS PUBLIC**

Arrondissement Charlesbourg

AVIS DE PROMULGATION

Avis public est, par la présente, donné :

1. Que, lors de la séance du conseil d'arrondissement Charlesbourg, tenue le 31 janvier 2006, le conseil d'arrondissement a adopté le règlement suivant :

**R.A.4V.Q.53** Règlement modifiant le règlement de zonage numéro 96-2921 de l'ancienne Ville de Charlesbourg relativement aux zones P-283 et P-285

2. Que ce règlement est entré en vigueur le 16 février 2006, date de la délivrance du certificat de conformité par le greffier par intérim de la Ville de Québec.

3. Que les intéressés peuvent prendre connaissance de ce règlement au bureau d'arrondissement Charlesbourg, au 160, 76<sup>e</sup> Rue Est, Charlesbourg, Québec, durant les heures de bureau, soit de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

Donné à Québec, ce 1<sup>er</sup> mars 2006.

La secrétaire et assistante-greffière de l'arrondissement Charlesbourg  
Me Anne-Laure Pelletier, avocate

---

Arrondissement Charlesbourg

AVIS DE PROMULGATION

Avis public est, par la présente, donné :

1. Que, lors d'une séance du conseil d'arrondissement Charlesbourg tenue le 28 février 2006, le conseil d'arrondissement a adopté les règlements suivants :

**R.A.4 V.Q.61** Règlement modifiant le règlement intérieur du conseil d'arrondissement Charlesbourg sur la régie interne et la procédure d'assemblée relativement aux dates de tenue des séances ordinaires du conseil

**R.A.4 V.Q. 62** Règlement modifiant le Règlement intérieur du conseil d'arrondissement 4 sur la délégation de pouvoirs relativement à une nouvelle délégation

2. Que les intéressés peuvent prendre connaissance de ces règlements au bureau d'arrondissement Charlesbourg, au 160, 76<sup>e</sup> Rue Est, Charlesbourg, Québec, durant les heures de bureau, soit de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

3. Que les règlements mentionnés plus haut entrent en vigueur conformément à la loi.

Donné à Québec, ce 1<sup>er</sup> mars 2006.

La secrétaire et assistante-greffière de l'arrondissement Charlesbourg,  
Me Anne-Laure Pelletier, avocate

**Répertoire des sites internet**

**Concours - Jeux - Divertissement**

**sudoku.lesoleil.com**

Jusqu'au 9 avril 2006, participez au volet Internet du Grand défi des chiffres et des lettres et courez la chance de gagner 2000\$. Offert par SSQ Assurances générales

**Transport**

**www.boniprix.fr.fm**

Déménagement Boni-Prix

299, rue Joly, Québec (QC) G1L 1N7

Tél. : 622-0636 • Fax: 623-8946

À votre service depuis plus de 50 ans. Déménagement et entreposage. Résidentiel, commercial, industriel, local et USA. Longue distance, outre-mer. Emballage, assurance. Estimation gratuite.

**Immobilier - Services**

**www.goproprio.com**

Votre nouvelle avenue pour acheter ou vendre votre propriété sur Internet sans intermédiaire.

**Communiquez avec le télémarketing au 686-3377 ou sans frais au 1-800-318-3378**

Fax : 686-3370  
 telemarketing@lesoleil.com

**VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE ?**

**Se sucrer le bec au Québec**

**Neuville**  
Tout près d'ici

Invitation à venir déguster mets traditionnels et tire sur la neige, le tout à volonté, dans une ambiance des plus chaleureuses!

Clown, maquillage, mini-ferme, tour de carrousel, visite de la bouillèrie, musique.

Autoroute 40, sortie 285  
 (418) 876-2363

**CHABOT**

www.cabanechabot.ca

**La cabane à sucre**  
du **Père Normand**

Une vraie partie de sucre à la mode d'autrefois!

- Repas et tire à volonté
- Apportez votre boisson
- Promenade en carrosse gratuite

**PRIX SPÉCIAUX** jusqu'au 18 mars

G.M.A.D. AMATEUR R. 12 mars

**(418) 596-2748**  
 aut. 73, sortie Ste-Marie, St-Sylvestre

www.pereormand.ca

**SAINT-AUGUSTIN**

Possibilité de location

Repas et tire sur neige à volonté

Tours en « snow mobile »

Établissements avec chaudières • Peut réunir 120 personnes

Thérèse et J.-Claude Rochon (propriétaires)  
 364, 4<sup>e</sup> Rang Ouest, autoroute 40 (sortie 295)

Réervations : (418) 879-2100  
 www.compagnon.qc.ca/auberger

LES 21<sup>es</sup> VICTOIRES DE LA MUSIQUE

# La jeune génération triomphe à Paris

PIERRE-YVES ROGER  
Associated Press

■ PARIS — Les 21<sup>es</sup> Victoires de la musique, qui se sont déroulées hier soir au Zénith de Paris, ont fait la part belle aux jeunes talents, avec notamment Raphaël et Camille, qui ont reçu respectivement trois et deux trophées au cours de la soirée.

Grand vainqueur, Raphaël a été récompensé comme meilleur artiste interprète masculin de l'année, et pour *Caravane*, meilleur album de chanson/variétés de l'année et meilleure chanson originale de l'année, lors de cette cérémonie retransmise en direct au réseau France 2.

Camille a obtenu pour sa part deux prix: meilleur artiste révélation scène de l'année et meilleur album révélation de l'année avec *Le Fil*. Juliette a reçu pour sa part le trophée de meilleure interprète féminine de l'année.

Quinze Victoires ont été décernées au cours de la cérémonie, dont deux exclusivement réservées au vote du public.

Elles sont revenues à Raphaël (meilleure chanson originale) et à Amel Bent, ex-demi-finaliste de *Nouvelle Star* sur M6, qui a raflé le trophée d'artiste révélation de l'année.

Les 13 autres ont été attribuées par

un vote de quelque 1000 professionnels, producteurs, éditeurs, journalistes et artistes.

À noter notamment la remise des Victoires du meilleur album pop/rock de l'année au groupe Louise Attaque, pour *À plus tard crocodile*, et du meilleur album de musique originale de cinéma ou de télévision de l'année à Émilie Simon, pour *La Marche de l'empereur*.

La cérémonie, présentée par Michel Drucker et Nagui, a été ponctuée de nombreux intermèdes musicaux permettant parfois aux téléspectateurs de découvrir quelques-uns des talents de la jeune génération, comme Pauline Croze ou Olivia Ruiz, ex-finaliste de *Star Académie* en France.

La plupart des interventions des



Raphaël

heureux» en recevant son troisième prix.

Quelques-uns sont toutefois un peu sortis du lot, comme Disiz la Peste, qui a remporté le trophée du meilleur album rap/ragga/hip-hop/r'n'b de l'année. Il a eu une pensée pour le génocide au Soudan, et s'est demandé par ailleurs si « en cette période de tension », ce n'était pas « le rappeur gentil qu'on récompense ».

Il a ensuite chanté sur scène avec le rappeur marseillais Soprano, qui portait un T-shirt sur lequel on pouvait lire « À la mémoire d'Ilan » Halimi, ce jeune de 23 ans de confession juive décédé le 13 février après avoir été séquestré et torturé pendant trois semaines en région parisienne. « Je suis contre l'antisémitisme », a lancé Soprano.

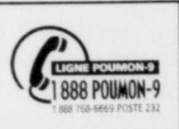
Contrairement à ce que certains craignaient, la manifestation n'a pas été perturbée par les intermittents du spectacle, qui ont été autorisés à prendre la parole pendant quelques minutes. Deux d'entre eux sont intervenus devant le ministre de la Culture Renaud Donnedieu de Vabres pour demander une nouvelle fois l'abrogation



Camille

du protocole régissant leur régime d'assurance-chômage.

Ils ont annoncé une journée de grève pour le mercredi 8 mars, avec manifestation à Paris à 15 h place de l'Opéra.



*Nous tissons un décor à votre image!*

**Décor ÉRE**  
Aménagement intérieur  
Décoration  
Service à domicile  
depuis 1975

2750, chemin Sainte-Foy, Plaza Laval, Sainte-Foy, 653-3033

**Camp Vivre l'anglais!**  
Du 2 au 22 juillet 2006

PROGRAMME INTENSIF D'IMMERSION ANGLAISE

- Neuf heures d'activités par jour.
- Cours, activités sportives et culturelles, ateliers, excursions et voyages.
- Petits groupes homogènes d'un maximum de 18 élèves.
- Sites enchanteurs au cœur des Cantons-de-l'Est.

Information :  
**Le Salésien**  
135, rue Don Bosco Nord  
Sherbrooke (Québec) J1L 1E5  
Téléphone : (819) 566-2222  
www.seminairesalesien.org

**LOTO QUÉBEC** Résultats

**LA GRANDE VIE**  
1 Lexus hybride 2006 (ou 75 000 \$)  
Tirage du 2006-03-04: 593B786

2006-03-01 556A058    2006-03-03 309B523  
2006-03-02 390B709

1 Lexus RX 400h hybride chaque jour du 1<sup>er</sup> au 30 mars 2006

**LOTO QUÉBEC** Résultats

**SUPER 7** Tirage du 2006-03-03  
16 22 23 26 40 42 46  
Complémentaire: 10

**649** Tirage du 2006-03-04  
07 28 35 40 42 48  
Complémentaire: 46

**UNIBET** Tirage du 2006-03-04  
614 3632

**Extra** Tirage du 2006-03-03: 897768  
Tirage du 2006-03-04: 728988

**Astro** Tirage du 2006-03-04: Jour - Mois - Année - Signe  
24 AOÛT 13 CAPRICORNE

Recevez vos résultats par courriel! clubselect.loto-quebec.com

# AILES

LES AILES DE LA MODE

Nous avons consolidé toute la marchandise en liquidation de marques renommées à notre magasin de Sainte-Foy.

**8 jours**  
du 5 mars au 12 mars

**Mégasolde vêtements designers**

**50% à 90% de rabais\***

Pour un temps limité. Tout doit être vendu pour faire place à la marchandise de printemps

**UN SEUL ENDROIT**

SAINTÉ-FOY  
Place Sainte-Foy  
2450 boul. Laurier  
418-652-4537

Brands listed: Buffalo, MEXX, GUESS, MAJORA, ESPRIT, JONES NEW YORK, mavi, MIKK COUTURE, NINE WEST, POINT ZERO, BANDOLERA, MICHAEL MICHAEL KORS, ANNE KLEIN, PARASUCO DENIM CULT, MARC AUREL, steilmann.

## LE MONDE

CARICATURES DE MAHOMET

## Zawahiri invite à la vengeance

Le n°2 d'Al-Qaida invite les musulmans à boycotter l'Occident

DUBAI (AFP) — Le numéro deux d'Al-Qaida, Ayman Zawahiri, a appelé le mouvement radical palestinien Hamas à « poursuivre la lutte armée » et à ne pas accepter « les accords de capitulation » signés entre l'Autorité palestinienne et Israël, dans une vidéo diffusée hier soir par Al-Jazira.

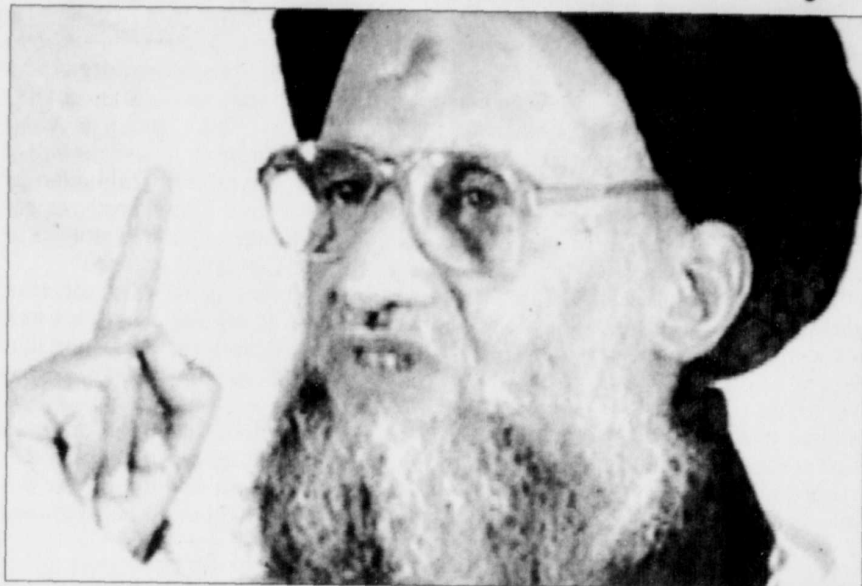
**Il incite le Hamas à continuer la lutte armée**

Dans ces extraits, il a également appelé les musulmans à boycotter les pays occidentaux qui ont publié les caricatures du prophète Mahomet, à l'origine d'une flambée de violence dans le monde musulman.

« Il ne faut pas reconnaître les accords de capitulation signés par les laïques de l'Autorité palestinienne. Votre seule alternative est de poursuivre la lutte armée jusqu'à la libération de la Palestine et l'édification d'un État islamique », a dit Ayman Zawahiri à l'adresse du Hamas, vainqueur des élections législatives du 25 janvier.

**ACCORDS D'OSLO**  
Le numéro deux d'Al-Qaida a fait explicitement référence aux accords d'Oslo de 1993 entre l'Organisation de libération de la Palestine (OLP) et Israël et à la Feuille de route, le dernier plan de paix international.

Il a exhorté les dirigeants du mouvement islamiste à ne pas siéger au Conseil législatif palestinien (CLP), le Parlement, « avec des laïques qui ont bradé la Palestine ».



Ayman Zawahiri

« Sachez que ces laïques de l'Autorité palestinienne ont vendu la Palestine et sont considérés par l'islam comme des criminels. Ce n'est pas parce que l'on a obtenu 80 sièges que l'on doit entrer dans le jeu politique des Américains », a averti Zawahiri.

Considéré comme une organisation terroriste par les États-Unis et l'Union européenne, le Hamas dispose de 74 élus sur 132 au CLP, contre 45 pour le Fatah, le parti du président Mahmoud Abbas.

terroriste par les États-Unis et l'Union européenne, le Hamas dispose de 74 élus sur 132 au CLP, contre 45 pour le Fatah, le parti du président Mahmoud Abbas.

**LA CHARIA**

« Le pouvoir n'est pas une fin en soi, le véritable pouvoir est d'appliquer la charia (la loi islamique) sur terre », a ajouté Zawahiri.

« Entrer dans le même Parlement

que les laïques, reconnaître leur légitimité et les accords qu'ils ont signés est contraire à l'islam », a-t-il encore insisté.

S'exprimant sur les caricatures publiées par des journaux européens, Ayman Zawahiri a invité les musulmans du monde à couper toutes relations avec les « pays occidentaux ».

« Nous appelons à boycotter les pays occidentaux. Nous estimons que la publication de ces caricatures fait partie d'une croisade contre les musulmans menée par les États-Unis », a lancé le numéro deux d'Al-Qaida.

Plusieurs pays européens ont publié des caricatures du prophète Mahomet, à l'origine diffusées dans les pages du quotidien danois *Jyllands-Posten*, qui ont enflammé le monde musulman.

Il a dénoncé le fait qu'« au nom de la liberté d'expression, certains pays ont continué à publier ces caricatures et refusé de s'excuser » auprès des musulmans alors qu'ils « n'osent pas toucher à la religion juive ou contester l'Holocauste ».

Le numéro deux d'Al-Qaida a par ailleurs dénoncé la loi française interdisant le port de signes religieux dans les écoles publiques. « Comment se fait-il qu'en France il y ait une loi qui punit tout ce qui met en doute l'Holocauste alors qu'il est interdit aux jeunes musulmanes de se couvrir la tête? », s'est-il interrogé.

## Youssef Fofana inculpé et écroué

■ PARIS — Neuf jours après son arrestation en Côte-d'Ivoire, Youssef Fofana, 25 ans, chef présumé du « gang des barbares » soupçonné d'avoir enlevé et tué le jeune Ilan Halimi, a été mis en examen pour « assassinat » et écroué hier soir. M. Fofana a été mis en examen pour l'enlèvement et l'« assassinat » d'Ilan Halimi, 23 ans, avec les circonstances aggravantes de crime raciste, d'actes de torture ou de barbarie, avec demande de rançon et en bande organisée. Il a aussi été mis en examen pour au moins sept autres tentatives d'enlèvement et est également poursuivi pour des menaces de mort sur la petite amie d'Ilan Halimi. De source proche du dossier, on indiquait hier soir que Youssef Fofana avait réaffirmé devant les magistrats qu'il n'avait pas tué Ilan Halimi, accusant d'autres suspects recherchés par la police. M. Fofana, qui a été extradé de Côte-d'Ivoire, est arrivé hier en fin d'après-midi à l'aéroport de Roissy. Il avait fui le 15 février à Abidjan où il a été arrêté une semaine plus tard. Le chef présumé du « gang des barbares » a été désigné par au moins une personne mise en cause comme étant celui ayant porté les coups de couteau au jeune vendeur juif retrouvé agonisant le 13 février à Sainte-Geneviève-des-Bois, au sud de Paris. Avec Youssef Fofana, 22 personnes sont poursuivies à ce jour dans ce dossier, dont 19 ont été placées en détention provisoire. Le plus jeune, âgé de 17 ans, est celui qui aurait écrasé une cigarette sur Ilan Halimi en raison de sa confession juive. Cette hypothèse a provoqué une grande émotion dans la communauté juive. AFP



Dignitaires religieux chrétiens et musulmans ont manifesté ensemble hier à Nazareth contre la violation d'un haut lieu de la chrétienté de cette ville

## Des pétards mettent le feu aux poudres à Nazareth

Des milliers d'Arabes se dressent contre une violation de la basilique de l'Annonciation

AWAD AWAD

Agence France-Presse

NAZARETH, Israël — Des milliers d'Arabes israéliens ont défilé pacifiquement hier à Nazareth pour dénoncer trois Israéliens, qui ont lancé la veille des pétards dans la Basilique de l'Annonciation, un haut lieu de la chrétienté.

« Musulmans et chrétiens, ensemble! », pouvait-on lire sur des banderoles brandies par les manifestants qui scandaient des slogans appelant le monde arabe à intervenir, a constaté un journaliste de l'AFP.

Le maire communiste chrétien de Nazareth, Ramez Djerayssi, le chef du mouvement islamiste israélien, cheikh Raed Salah, le Patriarche latin de Jérusalem, M<sup>re</sup> Michel Sabbah, et plusieurs députés arabes israéliens, dont Ahmed Tibi, Mohammed Barakeh, Azmi Bichara et Abdel Malek Dehamshe ont participé à cette marche.

Des drapeaux palestiniens et oriflammes du mouvement radical palestinien Hamas, ont été hissés au cours de cette manifestation qui s'est déroulée dans le calme. La police n'a pas eu à intervenir.

Le Comité de suivi des Arabes israéliens, regroupant les mouvements représentant cette minorité de 1,2 million de personnes (sur sept millions d'Israéliens) a indiqué vouloir dénoncer la « provocation et la faiblesse du gouvernement et de la police envers les agressions anti-arabes ».

Vendredi soir, 13 policiers et 13 manifestants arabes ont été blessés lors d'affrontements à Nazareth, en Galilée, où deux fourgonnettes de la police et deux voitures ont été incendiées.

Le dispositif sécuritaire a ensuite été renforcé autour des lieux saints en Israël et à Jérusalem.

La Basilique de l'Annonciation, la plus grande église du Moyen-Orient, est tenue par l'ordre des Franciscains et s'élève sur le site où, selon la tradition chrétienne, l'archange Gabriel a annoncé à Marie qu'elle portait l'enfant Jésus.

Un tribunal de Nazareth devait se prononcer hier soir sur la prolongation de la garde vue de Haïm Eliahou Habibi et de son épouse Violette.

**FOULE EN COLÈRE**

Avec une de leurs filles, ils ont fait exploser vendredi des pétards dans la Basilique pendant un office, provoquant une panique parmi les fidèles. Ils étaient aussi équipés d'une poussette d'enfant dans laquelle se trouvaient de petites bonbonnes de gaz.

La foule en colère les a pris à partie avant que la police ne parvienne à les mettre à l'abri en les conduisant dans une pièce attenante à l'église, qui a été encerclée par plusieurs centaines de manifestants.

Selon la police, Haïm Eliahou Habibi n'a pas agi « pour des raisons nationalistes » mais en raison d'une « détresse psychologique et économique » après que les services sociaux eurent récemment retiré au couple la garde de deux de leurs filles.

Avec sa femme, il avait déjà menacé, en mars 2003 de faire exploser la Basilique de la Nativité à Bethléem, en Cisjordanie, où il s'était retranché, avant de se rendre sans violence.

Il y a quelques années, ce couple avait aussi fait parler de lui en demandant « l'asile politique » au défunt dirigeant palestinien, Yasser Arafat, en se plaignant de « persécutions » de la part des autorités israéliennes.

La ministre des Affaires étrangères Tzipi Livni a appelé son homologue du Vatican, M<sup>re</sup> Giovanni Lajolo, pour dénoncer « cette provocation ».

Elle a souligné qu'« Israël pratiquait la tolérance en matière de religion, et ne manifestait pas la moindre tolérance envers ceux qui s'en prennent à des fidèles et à des lieux saints ».

Le ministre israélien de la Sécurité intérieure, Gideon Ezra, a pour sa part accusé des députés arabes d'opposition d'exploiter cette « provocation à des fins électorales », les législatives étant prévues le 28 mars.

Pour sa part, le dirigeant du Hamas et premier ministre palestinien désigné, Ismail Haniyeh, a condamné le « crime » commis contre la basilique et exprimé « sa solidarité avec les frères chrétiens à Nazareth ».



Le président Bush et le général Musharraf.

## Bush appuie Musharraf

ISLAMABAD (AP) — Le président américain George W. Bush, en visite hier au Pakistan après une étape en Inde pour un accord sur le nucléaire, a réitéré son soutien à son homologue Pervez Musharraf dans la lutte contre le terrorisme, même si, a-t-il dit, beaucoup reste à faire.

« Une partie de ma mission aujourd'hui consiste à déterminer si le président (Musharraf) est aussi engagé que par le passé à traduire les terroristes en justice, et il l'est, a expliqué M. Bush au cours d'une conférence de presse commune avec son hôte. Il comprend les enjeux, s'est-il félicité, mais il reste beaucoup de travail à accomplir pour vaincre Al-Qaida. Le président sait cela », a encore dit

M. Bush. Le président des États-Unis a souhaité une collaboration renforcée entre services de renseignement pakistanais et américains, qui doivent partager leurs informations « en temps réel » pour localiser les terroristes.

M. Bush, qui a effectué une visite de 24 heures à Islamabad après s'être rendu en Inde, a souligné que lors de son entretien avec son homologue pakistanais avaient été affirmés « un partenariat stratégique étendu et durable » ainsi qu'une coopération étroite dans la guerre contre le terrorisme. Il a dit sa conviction que le Pakistan était entièrement engagé dans ce combat.

# Un meurtre dans la ville

**N**EW YORK — Imette St. Guillen, visage angélique encadré par de longs cheveux noirs, aurait eu 25 ans jeudi. Il y a sept jours, l'étudiante originaire de Boston a été tuée à New York. Depuis, son meurtre obsède la ville.

Le tueur — il avait peut-être un ou des complices — est toujours au large. D'un rare sadisme, il pourrait frapper de nouveau.

C'est une histoire faite sur mesure pour les tabloïds de la ville, mais elle fait aussi la une du très sérieux *New York Times*, car elle aurait pu arriver à toute lectrice aimant prendre un verre à SoHo, le chic quartier de Manhattan.

Il y a de ces meurtres qui marquent New York. Dans les années 80, il y a eu ce que les journaux ont appelé le *Preppy Murder*, qui mêlait l'argent, le sexe et la cocaïne. Robert Chambers, le *preppy* en question, avait rencontré sa victime dans un bar de l'Upper East Side dont les propriétaires se trouvent aujourd'hui associés, bien malgré eux, au meurtre d'Imette St. Guillen : leur appartement le bar The Falls, où la jeune femme a bu son dernier verre de rhum & coke.

Imette St. Guillen vivait à New York depuis 2004. Ce printemps, elle devait finir une maîtrise en criminologie au John Jay College of Criminal Justice. Aussi intelligente que jolie, elle était du genre à décrocher des A dans toutes les matières.

Samedi dernier, elle est sortie avec sa meilleure amie, Claire Higgins, une autre jeune femme de Boston, qui enseigne l'anglais dans une école publique de New York. Les deux se connaissent depuis le secondaire, ayant fréquenté ensemble une école huppée du Massachusetts, le Boston Latin School.

Après avoir passé la soirée dans un bar de la rue Bowery, Imette et Claire se sont séparées, à 3 h du matin. Claire a décidé de rentrer chez elle. De son côté, Imette

est allée au Falls, le bar de SoHo. À 3 h 40, Claire a appelé Imette pour s'assurer que tout allait bien. Tout allait bien. Seule au bar, Imette buvait son dernier rhum & coke.

À 4 h, elle est sortie du Falls. Selon les témoins, elle était seule. A-t-elle rencontré quelqu'un sur le trottoir?

A-t-elle pris un taxi ou le métro pour rentrer chez elle? Si les détectives le savent, ils ne le disent pas. Tout ce qu'ils savent de façon certaine, c'est que la jeune femme a été retrouvée morte, 17 heures plus tard, dans un terrain vague de Brooklyn, aux abords de l'aéroport JFK.

Un appel anonyme au 9-1-1 a permis aux policiers de découvrir le corps dénudé de la jeune femme, enveloppé dans une couverture bon marché. Le *Daily News* n'a épargné à ses lecteurs



Richard Héty

Collaboration spéciale

aucun détail sur la nature horrible du crime dont Imette St. Guillen a été victime. Contentons-nous de souligner qu'elle a été étranglée après avoir été violée et sodomisée. Son ou ses tortionnaires lui ont en outre coupé les cheveux, enfoncé un bas dans la gorge et momifié la tête à l'aide d'un ruban adhésif transparent. De là le surnom que lui a donné le *Daily News* : «*Mummy Maniac*».

«C'est clairement et complètement tragique», a déclaré le maire de New York, Michael Bloomberg, à la presse. «Nous prions évidemment pour cette jeune femme et sa famille.»

## PRESQUE UNE REINE

«J'avais l'habitude de l'appeler La Reina, la reine, car elle en avait le maintien», a déclaré la mère d'Imette, Maureen, lors d'une entrevue à la chaîne câblée MSNBC. «Quand elle arrivait dans une pièce, la pièce s'illuminait. C'était une si bonne personne.»

La voix étranglée par un sanglot, Maureen a ajouté : «Elle aimait New York.»

Touchés de près par le meurtre, les étudiants et amis du John Jay College of Criminal Justice ont offert 30 000 \$ en récompense à celui ou celle qui aidera les policiers à solutionner le crime.

La ville a ajouté 12 000 \$ à cette somme.

Malheureusement, une semaine après le meurtre, la police n'a toujours pas de suspect en vue. Les enquêteurs aimeraient évidemment parler à la personne qui a appelé le 9-1-1 pour signaler l'emplacement du cadavre d'Imette St. Guillen. Cette personne n'a cependant pas donné signe de vie depuis son coup de fil.

S'agirait-il d'un violeur en série? L'hypothèse a été soulevée par le *New York Post*, qui a publié à la une le portrait-robot d'un homme recherché par la police pour le viol d'une femme il y a un mois. Cette femme a été retrouvée (en vie) non loin de l'endroit où gisait le corps d'Imette St. Guillen. Le violeur s'était fait prendre pour un chauffeur de taxi.

S'agirait-il d'un tueur en série potentiel? Les tabloïds n'ont pas eu de mal à trouver des experts pour le dire.

Quoi qu'il en soit, le tueur est toujours au large.

Il sait ce qu'il fait, et où il va, a écrit Andrea Peyser, chroniqueuse du *Post*. Je ne paniquerai pas. Cela dit, j'embarre ma fille jusqu'à ses 35 ans.»

Malgré cette peur, le meurtre d'Imette St. Guillen survient à une époque où New York est considérée comme une des grandes villes les plus sûres aux États-Unis, sinon la plus sûre. Le taux local des homicides a chuté l'an dernier au même niveau qu'en 1963.

## EN BREF

### Du nouveau sur Moussaoui

■ WASHINGTON — Deux pilotes ont raconté pour la première fois hier à la chaîne CNN comment ils ont décidé, en août 2001, d'appeler le FBI pour l'alerter sur le comportement suspect du Français Zacarias Moussaoui, trois semaines avant les attentats 11 septembre 2001, lui dont le procès commence lundi. Tim Nelson, qui dirige l'école de pilotage Pan Am, au Minnesota, et son collègue Hugh Sims ont remarqué dès le départ l'apprenti pilote pour son étrange demande, formulée par courriel. «Il voulait être en mesure de décoller et d'atterrir aux commandes d'un 747-400. Il voulait piloter entre deux points particuliers : New York et Heathrow», l'aéroport de Londres, a expliqué le gérant à CNN. Lorsque le Français s'est présenté à l'école, il a payé ses cours avec 7000 \$ en liquide. «Il est rentré, en jeans, en tee-shirt coloré et casquette. Il n'avait pas l'air d'un type qui a de l'argent à dépenser juste pour le plaisir», s'est aussi souvenu Hugh Sims. «Il nous a dit que c'était une question d'ego, qu'il voulait pouvoir dire à ses copains qu'il pouvait piloter un 747. Mais c'est beaucoup d'argent dépensé juste pour jouer», a poursuivi son collègue. Le gérant, fils de policier, avait vu peu de

temps avant un documentaire sur un détournement d'avion. Ses doutes se sont renforcés lorsqu'il a su que Moussaoui avait, pendant un cours, demandé à son instructeur «si l'on pouvait débrancher l'oxygène» ou le transpondeur qui permet à l'avion de signaler sa position. Avec son collègue, il a alors décidé d'appeler le FBI. Moussaoui n'avait pris que deux jours de cours et était en congé. Le lendemain, un jeudi, des agents sont allés l'interroger à son hôtel. Faute de

visa en règle, il a été interpellé le 16 août. Devait-il participer au 11- septembre? L'accusation n'a jamais avancé de preuve certaine. Elle argumentera qu'il savait et aurait pu éviter la catastrophe en dénonçant les terroristes. Le 16 août 2001, ses plans, quels qu'ils aient été, ont été interrompus par son interpellation faite de visa en règle, mais on ne l'a jamais aut-tant lu et entendu. «Moi l'esclave d'Allah!», commence-t-il dans ses requêtes. AFP

### Bush à la dérive

■ WASHINGTON — La cote de popularité du président George W. Bush a continué de chuter, à 38% ou 39% d'opinions favorables, selon trois sondages publiés hier. Les Américains désapprouvent à 60% l'action de George W. Bush en général, selon *USA Today*/CNN/Gallup. Ils sont 58% à ju-

ger négativement leur président, dit le *Los Angeles Times*/Bloomberg, et 54%, selon Fox News. La proportion des Américains soutenant fortement l'action de Bush n'atteint plus que 20%, et celle des Américains qui désapprouvent fortement le président a grimpé à 44%, soit le plus fort taux jamais atteint, selon le sondage *USA Today*. Seuls deux présidents avaient eu une cote de popularité aussi bas. AFP

Concours de journalisme scientifique

## Bourse Fernand-Seguin 2006

Concours organisé par : ACS Association des communicateurs scientifiques du Québec

Radio-Canada

### Bourses et stages en journalisme scientifique

Premier prix de 12 000 \$

associé à un stage de six mois dans les organisations participantes, dont trois mois à l'émission Découverte de Radio-Canada.

Deuxième prix de 4 000 \$

associé à un stage de deux mois dans les organisations participantes.

Pour obtenir le dépliant de la Bourse Fernand-Seguin, veuillez vous adresser à :

Association des communicateurs scientifiques  
1124, rue Marie-Anne Est #12  
Montréal (Québec) H2J 2B7  
Tél. : 514 844-4388 poste 250  
www.acs.qc.ca

Du consultez le site Internet de l'émission Découverte  
www.radio-canada.ca/tv/decouverte

Date de clôture : lundi 10 avril 2006 - 17 heures

Avec la collaboration de :

Développement économique, Innovation et Exportation Québec

IRSC

MERCK FROSST LA PRESSE LE SOLEIL

**Multi-Rénove**  
Une fenêtre sur votre confort

PROFITEZ DE NOTRE PROMO

### ACHETEZ TÔT

Visitez notre salle d'exposition

Centre d'affaires Hamel  
3095, boul. Wilfrid-Hamel Ouest  
Suite 102, Québec

871-0798

www.multi-renove.com

**VENTE ET INSTALLATION**  
Portes et fenêtres

Escaliers intérieurs | Portes de garage  
Revêtement extérieur  
Aussi, remplacement de verres thermos

## ÉCOLE DE HOCKEY DE LA CAPITALE

### Jeunes de 5 à 18 ans Garçons et filles

Au Peps de l'Université Laval du 2 juillet au 25 août 2006

#### PROGRAMMES OFFERTS :

- Programme général
- Stage Élite : AA-BB-CC
- Patinage de puissance
- Maniement de rondelles
- Aspect collectif
- Gardiens de buts

• INVITÉS DES LIGUES PROFESSIONNELLES : Francis Bouillon, Mathieu Biron, Mathieu Garon, Patrice Bergeron, Marc Chouinard, Antoine Vermette

- Possibilité interne/externe (résidence sur le campus de l'Université Laval)
- Multiples activités sportives sur le campus et hors campus
- Professionnels en activités physiques pour l'encadrement sur glace
- Ratio 6 joueurs par entraîneur

(418) 832-1315 • 1 800 423-1315

www.ecolehockeycapitale.com • Téléc. : (418) 832-5987

# Pour la relâche au Massif du Sud C'EST CHAUD!

SKIÉZ À PARTIR DE

## 19,93\$

tr. incl.

Du lundi au jeudi sur présentation d'un produit Mountain Dew ou de votre billet de saison d'une autre station de ski.

POUR LA FAMILLE

## 93,30\$

tr. incl.

Du lundi au jeudi, venez passer une journée inoubliable en famille.

Tous les détails au [www.massifdusud.net](http://www.massifdusud.net)

Le plus haut domaine skiable au Québec  
À une petite heure de Québec sur la rive sud

En partenariat avec

## SANTÉ



## NUTRITION

## Jumeler saveur et santé

Dans le contexte du mois de la nutrition, les diététistes-nutritionnistes partout au Canada vous lancent un défi: manger quotidiennement des aliments savoureux et sains en même temps.



Jacinthe Côté

Collaboration spéciale

Relever ce défi est d'autant plus important que les comportements alimentaires des Canadiens continuent de nuire à leur santé. Heureusement, où que nous soyons, à l'épicerie, au restaurant, sur la route, il existe de nombreux

trucs pour nous aider à les améliorer.

## COMPORTEMENTS SCRUTÉS À LA LOUPE

En étudiant les dernières données de Statistique Canada, les diététistes ont identifié certaines faiblesses dans les habitudes alimentaires des Canadiens.

Malgré notre ouverture vers les marchés internationaux, par exemple, la variété des fruits et des légumes consommés demeure très limitée. Les fruits et légumes les plus souvent consommés sont toujours la banane, la pomme, l'orange, la pomme de terre, la laitue, la carotte, l'oignon et la tomate.

Bien que l'on reconnaisse les bienfaits du poisson, sa consommation n'a

pas augmenté au cours des dernières années. C'est plutôt la consommation de volaille et de bœuf qui continue de croître.

La consommation de noix et de légumineuses n'a pas augmenté depuis 10 ans. Celle de boissons gazeuses continue d'augmenter. Et, au cours des 10 dernières années, notre consommation d'énergie a augmenté d'environ 15%.

## CAP SUR LA SAVEUR

L'autre constat des nutritionnistes touche la saveur des aliments. Les Canadiens veulent incorporer plus d'aliments sains à leur alimentation, mais cela ne devrait pas se faire au détriment de la saveur. Heureusement, ces deux critères ne sont pas inconciliables.

En effet, une fois que l'on découvre toutes les saveurs des produits céréaliers complexes, il est difficile de retourner en arrière et de consommer les produits raffinés.

Les saveurs qu'apportent les matières grasses, le sucre et le sel peuvent facilement être remplacés par l'usage de mélanges d'épices indiennes ou d'aromates méditerranéens (curcuma, sumac, thym, tahini, etc.).

Si en tout temps on conserve à la maison des aliments de base (fruits, légumes, légumineuses en conserve, noix, œufs, riz, couscous, pâtes alimentaires, fromage, lait, thon), on peut facilement éviter le restaurant. Ces aliments permettent de rapidement préparer des mets simples, savoureux, nutritifs et sains.



Malgré notre ouverture vers les marchés internationaux, par exemple, la variété des fruits et des légumes consommés demeure très limitée.

## LOIN DE LA MAISON

Loin de la maison, toutefois, on n'a parfois pas le choix de manger des aliments préparés. Puisque que nous allons au restaurant et utilisons les distributeurs de plus en plus souvent — la moyenne canadienne est d'environ 10 fois par semaine —, on gagne à être vigilant.

On peut s'aider en étant discipliné et

en suivant certaines règles d'or.

Plusieurs activités de sensibilisation à la saine alimentation auront lieu dans le contexte du mois de la nutrition. Avis aux intéressés!

## QUELQUES TRUCS

Au resto: rechercher les mets cuits au four, braisés, rôtis ou pochés; interroger le serveur pour connaître les ingrédients des plats au menu; opter

pour la demi-portion.

En route: tenter de manger régulièrement, toutes les quatre ou cinq heures; prévoir de l'eau et une collation pour les longues distances; opter pour des fruits, des légumes, des noix, un sandwich.

À l'épicerie: faire ses commissions le ventre plein; faire une liste des achats; savoir résister aux pressions d'achat des enfants; comparer la liste d'ingrédients et l'étiquette nutritionnelle des produits équivalents.

## ACTIVITÉS À SURVEILLER

La Journée des diététistes-nutritionnistes du Québec s'adresse à ceux qui veulent recevoir des conseils personnalisés de professionnels de la nutrition. Pour plus d'information: [www.opdq.org](http://www.opdq.org).

L'expo Manger santé s'adresse à ceux qui aiment faire des découvertes culinaires et acheter des aliments de qualité, et veulent en apprendre plus sur l'alimentation saine, l'écologie et la santé globale.

Quand et où: 25 et 26 mars à l'Espace Dalhousie, terminal de croisières, à Québec. Prix d'accès: 10\$ pour visiter l'expo, les ateliers et les démonstrations culinaires; gratuit pour les moins de 12 ans. Pour plus d'information: 1 866 336-1005; [www.expomanagersante.com](http://www.expomanagersante.com)

L'auteur de cette chronique hebdomadaire est membre de l'Ordre professionnel des diététistes du Québec. Une fois par mois, la chronique nutrition porte sur vos questions et commentaires. Adresses-les à [questiondenutrition@hotmail.com](mailto:questiondenutrition@hotmail.com)

## Le Pavillon de Claire

UN LIEU ACCUEILLANT POUR PERSONNES RETRAITÉES AUTONOMES

3 repas et collations  
Animation, activités,  
sorties avec assistance,  
sécurité, pastorale,  
surveillance médicale  
24 heures,  
entretien ménager-litèrie.



Une vie sans souci

Un site enchanteur...  
au bord de la Saint-Charles,  
près de l'Hôpital Christ-Roi,  
de Place Fleur de Lys,  
près des circuits d'autobus.

1 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2

765, boul. Hamel Québec 682-8070

## Soulever des poids fait bien fondre la graisse

DALLAS (AP) — Chez les femmes, soulever des poids deux fois par semaine pendant une heure suffit à combattre l'excès de graisse qui, avec le temps, s'accumule au niveau de l'abdomen, et ce, sans faire de régime, selon une nouvelle étude américaine, présentée vendredi à l'occasion de la conférence de l'Association américaine du cœur (AHA) à Phoenix (Arizona).

La graisse abdominale est localisée en profondeur tout au-

tour des organes, ce qui la rend dangereuse du fait de sa proximité avec le cœur.

«L'une des plaintes les plus fréquentes chez nous, les femmes, particulièrement quand nous vieillissons et surtout au moment de la ménopause, concerne l'embonpoint abdominal», a expliqué Tracy Stevens, cardiologue extérieure à l'étude, qui dirige le centre cardiologique des femmes de l'hôpital St. Luke de Kansas City.

«Ce qui m'inquiète le plus, c'est la silhouette en forme de pomme, a-t-elle ajouté. Plus la graisse est localisée au niveau central et plus elle menace les artères.»

L'étude a été financée par les Instituts nationaux de santé (NIH). Elle impliquait 164 femmes en surpoids ou obèses habitant le Minnesota, âgées de 24 à 44 ans. Ces femmes ont été divisées en deux groupes: le premier participant à un programme d'entraînement et l'autre étant simplement invité à faire de l'exercice pendant une demi-heure à une heure chaque jour, la plupart des jours de la semaine. Les deux groupes ne devaient toutefois pas modifier leur régime alimentaire dans le sens d'une prise de poids.

Les femmes qui avaient suivi le programme d'entraînement pendant deux ans n'accusaient qu'une augmentation de 7% de la graisse abdominale, contre 21% chez celles qui avaient reçu les conseils relatifs à l'exercice physique.

Plus généralement, les femmes qui faisaient de l'exercice ont vu leur capital graisseux diminuer de 4%, alors que, dans le groupe à qui des conseils étaient donnés, il restait stable.

«Nous avons besoin de fournir aux gens de nombreuses possibilités pour atteindre le même but. Si vous voulez vraiment l'atteindre, vous pouvez y arriver», a souligné la première auteure de l'étude, Kathryn Schmitz, épidémiologiste à l'école de médecine de l'Université de Pennsylvanie.

Pour faire leurs exercices, les femmes utilisaient des poids simples et des machines, pendant une heure, en augmentant progressivement le poids. «Ce n'est pas un programme que vous pouvez réaliser à la maison», a ajouté Kathryn Schmitz.

Elle a encore précisé que le programme ciblait la poitrine, le dos, les épaules, les biceps, les triceps, les lombes, les fesses et les cuisses. Selon elle, augmenter la masse musculaire peut aider les femmes en surpoids à bouger plus vite, ce qui leur permet de brûler plus de calories.

Dans le Net:

AHA: [www.americanheart.org](http://www.americanheart.org)

Régie des rentes du Québec

« C'est plus simple et plus rapide  
que le formulaire traditionnel ! »

Louise, 60 ans

Louise a demandé sa rente de retraite par Internet.

Si vous avez 59 ans ou plus et avez cotisé au Régime de rentes du Québec, vous pouvez faire comme elle!

[www.rrq.gouv.qc.ca](http://www.rrq.gouv.qc.ca)

**Demande**  
de rente de retraite

Régie des rentes  
Québec

## DEMAIN

DANS LE SOLEIL

Tout  
sur les  
Oscars



Dans le cahier  
Arts et vie

La 78<sup>e</sup> soirée des Oscars risque de nous réserver plus d'une surprise. George Clooney pourrait être couronné, tout comme les artisans de «Brokeback Mountain» ou ceux de «Crash». Afin de tout savoir sur la grande fête du cinéma américain, rendez-vous dans nos pages.

# Un médicament qui redonne le sommeil aux dépressifs

Les patients retrouvent aussi un niveau d'anxiété normal au bout d'une semaine ou deux

MARIE CAOQUETTE

MCAoquette@lesoleil.com

■ Un médicament efficace qui permet aux dépressifs de retrouver le sommeil en un clin d'œil fait son entrée au Canada.

Les patients anxieux et dépressifs retrouvent le sommeil dès la première nuit suivant la prise de ce médicament et leur niveau d'anxiété baisse en une semaine, explique le Dr Brian Bexton, président de l'Association des médecins psychiatres du Québec, en entrevue téléphonique.

« C'est un produit qui répond aux besoins des patients. S'ils peuvent se sentir mieux plus rapidement, ce qui est important. C'est une option de plus pour soulager rapidement leur détresse. »

Utilisée depuis déjà 10 ans en Europe, cette molécule a franchi une autre étape vers son ac-

**Le Remeron est plus efficace que son meilleur compétiteur**

Le produit pharmaceutique qui sert de *golden standard* dans le milieu de la psychiatrie ne règle les problèmes de sommeil et d'anxiété qu'au bout de deux à trois semaines, compare le Dr Bexton, qui dirige la clinique des maladies affectives à l'hôpital du Sacré-Cœur, à Montréal.

La clinique se spécialise dans les troubles dépressifs et bipolaires.

Le psychiatre ajoute qu'il collabore étroitement avec des organismes communautaires, dont Revivre, présidé par l'ex-impresario Guy Latraverse, un maniaque-dépressif bien connu.

La recherche sur le Remeron, menée en Alle-

ception en Amérique du Nord, en se classant mieux, sur le plan de l'efficacité, que le médicament le plus utilisé pour ce type de problème, selon une étude publiée dans le *Journal of Clinical Psychopharmacology*.

magne auprès de 200 patients, confirme scientifiquement les différences significatives que le Dr Bexton a pu observer avec ses patients. Le psychiatre connaît en effet, depuis des années, ce médicament fabriqué par une firme danoise; il se prévalait d'un programme spécial de Santé Canada pour le prescrire à ses patients dépressifs ou maniaque-dépressifs.

Les autres médecins « s'en privent, dit-il, parce qu'il n'est pas très bien connu en Amérique du Nord ».

Le Remeron n'agit pas de la même manière que les autres antidépresseurs, selon le médecin. Il augmente la libération de sérotonine qui manque aux dépressifs. Il permet de diminuer le découragement, les rechutes, les jours d'hospitalisation et l'absentéisme au travail. Et, mieux encore, dans un contexte où les médicaments coûtent de plus en plus cher, cette molécule coûte un dollar par jour; c'est la moitié du prix du médicament de son concurrent le plus populaire.

## Des cellules d'îlots pancréatiques de porcs pourraient guérir le diabète

EDMONTON (PC) — Des singes diabétiques ont été guéris temporairement de leur maladie par la transplantation d'îlots pancréatiques de porcelets, affirment des chercheurs de l'Université de l'Alberta.

Dans leur étude, publiée dans le dernier numéro de la revue scientifique *Nature*, les chercheurs Ray Rajotte et Greg Korbitt précisent que neuf singes macaques ont reçu des transplantations d'îlots pancréatiques de bébés porcs.

En moyenne, les singes n'ont pas eu besoin d'injections d'insuline pendant 160 jours après la transplantation. Selon M. Rajotte, un des singes a même pu vivre 300 jours sans injection d'insuline.

Les chercheurs de l'Université de l'Alberta ont été secondés dans leurs travaux par des scientifiques de l'Université Emory, à Atlanta, qui ont fourni les singes macaques diabétiques ainsi que les médicaments antirejet.

« Cette étude démontre que nous avons à notre portée une source de tissus pratiquement illimitée pouvant être utilisée sur les humains, de sor-

te qu'on pourrait traiter un très grand nombre de patients diabétiques », a déclaré M. Rajotte, en entrevue.

La prochaine étape, d'ajouter le scientifique, est de recevoir l'autorisation de l'Administration américaine des aliments et drogues et du ministère fédéral de la Santé pour procéder à des tests de transplantations de cellules d'îlots pancréatiques de porcs sur des humains.

Les résultats d'une recherche similaire avaient été publiés il y a une semaine dans la revue *Nature Medicine*, par l'Université du Minnesota. Toutefois, cette dernière recherche avait été effectuée avec des cellules d'îlots pancréatiques provenant de porcs adultes.

Selon M. Rajotte, ces deux études démontrent que les transplantations d'une espèce à une autre sont possibles.

Le diabète est causé par une absence ou un manque d'insuline, une hormone produite par le pancréas et qui sert à transformer le glucose en énergie.

Non traité, le diabète peut mener à des troubles de santé très graves et même à la mort.

## L'usage du Celebrex doublerait les risques d'une crise cardiaque

WELLINGTON, Nouvelle-Zélande (AP et PC) — Les gens qui utilisent l'anti-inflammatoire Celebrex courent un risque presque deux fois plus élevé de subir une crise cardiaque que ceux utilisant d'autres médicaments, indique une étude de l'Institut de recherche médicale de la Nouvelle-Zélande.

Fabriqué par la société pharmaceutique Pfizer, le Celebrex est couramment prescrit pour soulager les douleurs provoquées par l'arthrite.

Deux autres médicaments semblables, des inhibiteurs de douleur de type

cox-2, soit le Bextra, également fabriqué par Pfizer, et le Vioxx, fabriqué par la société Merck, ont déjà été retirés de la circulation par crainte d'effets

**Le Celebrex est prescrit pour soulager l'arthrite**

secondaires nocifs.

### VIOXX RETIRÉ EN 2004

Le Vioxx a été retiré en septembre 2004 après qu'une étude eut démontré que les patients couraient deux fois plus de risques de maladies cardiaques après 18 mois d'utilisation.

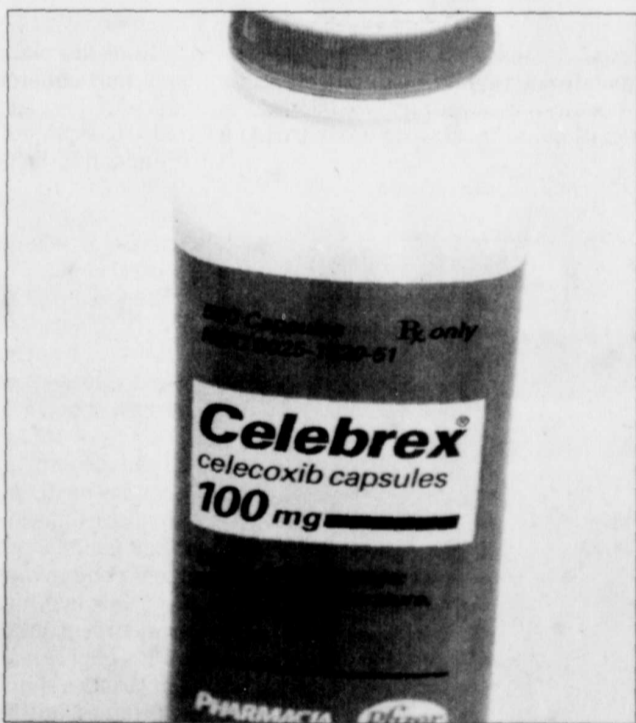
L'étude épidémiologique rendue publique mercredi a porté sur un total de six recherches impliquant 12 780 patients.

Les chercheurs ont pu ainsi conclure que le risque causé par le Celebrex était équivalent à celui du Vioxx, a indiqué le professeur Richard Beasley, directeur de l'Institut néo-zélandais.

### RECHERCHE TROMPEUSE

En réplique, le directeur de la société Pfizer de Nouvelle-Zélande, Mark Crotty, a déclaré que la recherche publiée dans une revue médicale était extrêmement trompeuse. Il a noté que 6 recherches seulement sur 48 avaient été utilisées pour les fins de l'étude de l'Institut.

La vente de Celebrex a rapporté à Pfizer 1,7 milliard \$US en 2005.



La vente de Celebrex a rapporté à Pfizer 1,7 milliard \$ US en 2005 seulement.

## La chiropratique évolue... ses traitements aussi

### Vaincre les tendinites, épicondylites ou bursites

Faites-vous partie des nombreuses personnes souffrant de problèmes aux épaules, aux coudes ou aux autres articulations? Ces problèmes peuvent apparaître lorsqu'on exécute un mouvement brusque (« faux mouvement », activité intense et/ou inhabituelle) ou encore, lorsqu'on répète souvent les mêmes gestes dans des positions inadéquates (sport, poste de travail mal adapté). Ces situations entraînent alors des frictions excessives qui sont sources d'inflammation et de douleur. Lorsque la douleur persiste, c'est un signal d'alarme évident. Il devient alors important de consulter rapidement pour éviter que la condition s'aggrave.

Suite à un examen complet, les Drs Marie-Eve Arcand et David Landry, chiropraticiens, traiteront ce type de problème avec des techniques innovatrices de relâchement musculaire en profondeur (Active release techniques, points de pression, massages et frictions transverses) et avec des manipulations si jugées appropriées. Dans certains cas, la technique « kinesiotaping » pourra également être utilisée. L'utilisation d'un bandage spécifique, placé de façon précise, procure un effet sur la douleur ainsi que sur les fonctions musculaire, lymphatique et articulaire.

En plus de ces traitements, des exercices d'étirement et de renforcement vous seront enseignés. Aussi, le chiropraticien analysera avec vous la provenance de la blessure et les modifications à apporter afin d'éviter les récurrences.

Centre chiropratique Montcalm

1045, CH. SAINTE-FOY, 681-5858

PROMOTION

Examen chiropratique

+ 1<sup>er</sup> traitement

35\$

Valable jusqu'au 20 mars 2006

Association québécoise des troubles d'apprentissage  
www.aqta.qc.ca



Clinique de Recherche en santé des femmes



Clinique de Recherche en santé des femmes

## Vous êtes MÉNOPAUSÉE et incommodée par la sécheresse, la douleur ou l'irritation vaginale

Vous pourriez participer à une étude de recherche clinique d'une durée de 13 mois. Votre participation se limiterait à 8 visites. De plus, vous pourriez bénéficier d'un suivi médical et gynécologique complet

Si ceci vous intéresse, vous devez :

- Être ménopausée et âgée de 45 à 80 ans
- Être en bonne santé
- Ne pas être sous traitement hormonal
- Ne pas avoir subi d'hystérectomie

Pour plus de renseignements, prière de communiquer avec les coordonnatrices de recherche du Dr Céline Bouchard, au (418) 650-2295



Clinique de Recherche en santé des femmes

## Vous avez besoin d'uriner fréquemment ?

### Étude de recherche sur l'hyperactivité de la vessie chez les femmes

Nous recherchons des femmes souffrant d'une hyperactivité de la vessie pour participer à une étude de recherche clinique. Le but de cette étude est d'évaluer l'innocuité et l'efficacité d'un médicament de recherche pour le traitement de l'hyperactivité de la vessie.

Les volontaires potentielles pour cette étude doivent :

- Être une femme âgée de 18 et 65 ans
- Souffrir d'une hyperactivité de la vessie avec des symptômes d'incontinence associés à une urgence urinaire
- Uriner fréquemment (environ 10 fois par jour ou plus)
- Souffrir d'incontinence urinaire (au moins une fois par jour)
- Souffrir d'urgence urinaire (un besoin fort et pressant d'uriner) (au moins une fois par jour)

Vous pourriez participer à une étude de recherche clinique d'une durée de 4 mois, sous la supervision du docteur Céline Bouchard. Votre participation se limiterait approximativement à 6 visites. De plus, vous pourriez bénéficier d'un suivi médical complet.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter les coordonnatrices de recherche du docteur Céline Bouchard, au numéro (418) 650-2295.

## Vous luttez contre le vieillissement de la peau?



François De Courval  
Créateur de  
perpétuelle jeunesse  
76 ans

« Une technique que personne ne pratique. Je suis le seul à la connaître et à vous la transmettre parce que j'en suis l'inventeur! »

Je l'appelle : Bioval md Lift. »

LA SEULE POSSIBILITÉ NATURELLE DE DEVENIR BELLE QUI RESTE AUX GENS MODESTES.

Vous Pourrez Vous L'offrir...

« Le Bénéfice Caché », la résistance de la peau au vieillissement

Spécial 97\$ avant taxes

avec une prime : un produit maison d'une valeur de 47\$ taxes incluses

Valide jusqu'au 7 avril 2006, sur présentation de cette publicité

INSTITUT  
François  
de Courval

DERMO-ESTHÉTIQUE

1510, chemin Ste-Foy, Québec

Tél. : 681-1510

Sans frais : 1 877 681-1510

# L'EST ET LA CÔTE-NORD

RICHARD ADAMS, GUIDE DE PÊCHE PENDANT PLUS DE 80 ANS

## «Un homme qui a montré la beauté de la vie»

Pierre D'Amours raconte cet ami devenu quasiment un personnage mythique

GILLES GAGNÉ  
Collaboration spéciale

■ MATAPÉDIA — «Quand j'étais avec lui, j'avais l'impression de voyager dans le temps. J'ai appris quelque chose à chaque fois que je l'ai vu.» Lui, c'est Richard Adams, fameux guide de pêche au saumon décédé jeudi à Matapédia à l'âge de 95 ans. Celui qui parle, c'est Pierre D'Amours, guide de pêche, jeune quarantaine, ami et voisin de la légende de la rivière Matapédia.

Richard Adams a guidé pendant plus de 80 ans des pêcheurs sportifs, d'abord sur la rivière Restigouche avec son père quand il avait 12 ans, puis plus tard sur sa rivière préférée, la Matapédia.

Ne s'étant jamais marié, bien qu'il adorait les femmes, on pourra dire qu'il aura eu deux amantes fidèles et il aura lui-même démontré une fidélité sans faille à l'endroit des deux cours d'eau, même en hiver puisqu'il était, jusqu'en 2005, gardien du camp de la Source froide, ou Cold Spring Camp, dominant la Matapédia, et que sa petite maison surplombait la Restigouche.

«Il a eu mon arrière-grand-père comme employé, à la construction du pont de Heppell, près de Causapscaal. C'est vraiment incroyable!», poursuit M. D'Amours.

M. Adams a guidé bien des personnalités publiques, dont l'ex-président américain Jimmy Carter, de qui il conservait un souvenir impérissable. M. Carter avait aussi gardé une fameuse impression de son guide, à qui il avait plus tard envoyé une carte de souhaits. Le fait qu'un ex-président puisse signer son nom en guise d'affranchissement postal avait aussi marqué le guide gaspésien.

«Il savait toucher les gens en relations humaines. Il fallait avoir du fun dans la vie, et apprendre tous les jours. Avec les pêcheurs, il était dès le

départ en train de désamorcer leur état de stress. C'est beaucoup pour cette raison que les pêcheurs fréquentent nos rivières. J'ose penser que j'ai aussi appris ça de lui», confie Pierre D'Amours, qui couvre sa tête, comme Richard Adams, d'un Royal Stetson, non pour l'imiter mais pour lui rendre hommage.

Quiconque a circulé régulièrement entre la baie des Chaleurs et la vallée de la Matapédia a vu le diable d'homme faire de l'auto-stop pour assurer ses déplacements. «Ça va bien, Monsieur Adams?» «Première classe», qu'il répondait, en cassant un français appris dans les chantiers forestiers de l'arrière-pays de Causapscaal et de Nouvelle.

Si l'automobiliste avait le temps, il devait s'attendre à le conduire au bureau de poste de Matapédia, avant de pousser une pointe du côté de Cold Spring Camp, le temps de débarquer les cadeaux qu'il recevait régulièrement des pêcheurs vivant parfois à des milliers de kilomètres. Chaque hiver, avant Noël, un saumonier de la Floride lui envoyait une caisse d'oranges et de pamplemousses.

En bon Écossais soucieux d'une gestion serrée de son portefeuille, il lui ar-

rivait de débarquer à Carleton chez la coiffeuse Cécile Saint-Onge. «Il entrait, s'installait à la table de la cuisine. Je lui servais à déjeuner, puis je lui coupais les cheveux, et il repartait comme il était venu, en me disant merci», racontait-elle en 2000, lors du 90<sup>e</sup> anniversaire de naissance du guide.

Il lui arrivait chaque année de recevoir une invitation pour assister à quelque réunion d'un club de New York ou de Montréal, billet de train, d'avion ou d'autobus compris.

Dans un monde où les superlatifs et les exagérations abondent, Richard Adams était d'une humilité désarmante. «Il y a longtemps, un jour d'hiver, en forêt, il avait trouvé un homme sur le point de mourir, et il l'a sorti en le transportant sur son dos pour une longue distance. J'ai lu cette histoire dans un journal et je lui ai dit: "Richard, il paraît que tu as marché 12 milles avec un homme sur ton dos". Il m'a répondu: "Tu sais, six milles, ça ferait pareil une bonne histoire."»

Il y a près de cinq ans, Pierre D'Amours accompagnait un photographe du *National Geographic Magazine* désireux d'illustrer un texte sur la pêche. «Il était 5 h du matin, et Richard avait fêté un peu trop la veille. Il s'est levé, a mis son chapeau, et à 5 h 10, il "pôlait" son grand canot sur la rivière Matapédia, pour le photographe. À 6 h, il sautait sur une table du camp Glen Emma pour gîgner au son de l'accordéon. Un lendemain de veille, à 90 ans!

«La dernière fois que je suis allé le voir, en octobre, il avait l'air d'un saumon dans un aquarium. Il n'était pas fait pour vivre en foyer. Je savais que c'était la dernière fois que je le voyais. On s'est regardé longtemps sans rien dire. Il avait l'air choqué. Il me voyait au maximum de mes capacités et lui, il déclinaît rapidement. Quand je dis que j'ai appris à chaque fois que je l'ai



Le guide Richard Adams dans son milieu naturel, près d'une rivière gaspésienne

vu, ça vaut pour cette fois-là. Il m'a forcé à me questionner sur ma mort», raconte Pierre D'Amours.

«C'était un homme d'exception, une

empreinte qui montre la beauté de la vie à plein de monde. J'ai vu la légende. Mais je suis surtout heureux d'avoir côtoyé l'homme», conclut-il.

Richard Adams était d'une humilité désarmante

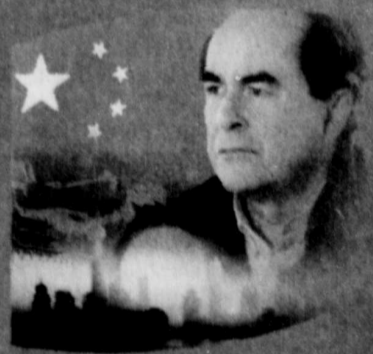
1711022



CETTE SEMAINE

# Radio-Canada

VOUS PROPOSE...



Son plan est très clair : dominer l'économie de la planète. La Chine nous menace-t-elle? Une grande enquête avec Jean-François Lépine.

**VENDREDI 21H**  
ZONE LIBRE  
ENQUÊTES



Tous les jours cette semaine, Marie-France Bazzo, historienne et penseuse parlent de la chute de plusieurs civilisations. «Sommes-nous, nous-mêmes, en déclin?»

**EN SEMAINE 9H**  
INDICATIF  
PRÉSENT



Aux **Grands Reportages**, un petit village en Équateur se bat contre des géants du pétrole pour la survie de ses terres.

**LUNDI 20H**  
«CONTRE  
LES ROIS  
DU PÉTROLE»



Aux lendemains des Oscars, François Dompière en profite pour nous remémorer les plus belles musiques de films.

**LUNDI 11H30**  
LES AIRS DE  
DOMPIÈRE



Elles ne sont que onze femmes au monde dans le club très sélect des dirigeants de gouvernement ou d'État. Un dossier complet sur elles.

**EN LIGNE**  
DOSSIER:  
LES FEMMES  
CHEFS D'ÉTAT



RADIO-CANADA

RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

POUR TOUTS LES DÉTAILS CONCERNANT L'ENSEMBLE DE LA PROGRAMMATION DE RADIO-CANADA, CONSULTEZ NOTRE SITE AU WWW.RADIO-CANADA.CA